

ввезених до французької Німеччини
а так, що проживали на адміністративно-територіальній сумській області
період Великої Вітчизняної війни

Фонд №
Р-7615
Сумської області
ДЕРЖАРХІВ

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листів радянських громадян,
ввезених до французької Німеччини
(х)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7615
№ 7
Хрестоматійний № 76

Початок: 1942 р.
Закінчено: 1943 р.
На 162 арк.
92 документи

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postatischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту (уряду праці)
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6 6

DEUTSCHES REICH

BERLIN 68

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Melchenko

Ukraine

dorf Kamin

Krolevetz

Symy Gebit.

13/43р. Добрий день
дорога, щастлива
і здорова, передаю
і вам свій гарний
привіт і сподіваюся, що
я з вами і здоров
щаслива, пограти і не
можу від вас нічого
щастлива. Невже ви
про мене зовсім
забули, щастлива

І вас прошу снасна напішіть мені
хоть одно слово як ви тебете як слідок
снасна вера біснства пісала що забрали
снасна, ну і те пока не знаю ії сдуреса ну
ії найду, і я тоді напишу, васи, снасна
тут нас утее не тебегі а снєсієки, не тієкі
сні з снасна, снасна і вас прошу не журі-
гуді по нас, они переживеси снєже даєча
бог і приїдеси додосну, а ви тоже снасна
мобіжайте слідокі и не давайте фєдєрх
хай з васи, а я вас не забуду і вас
дописоже і даєчійтоси ви зосєною
будете жасєви, а пока доєвідані, пішітє
мені на дружєснє боєі, на чїї вікрїпі, фам-
доєвідані чїєснє вас і слідок, пішітє

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши впрямую і тільки на лінійках | Пиши ясно и только на линейках

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

shavko ^{Ремиз} *Schwarz*
Berlin - Grünau

Schönefeld Russenlager ²

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

St. St.
Schönefeld über Berlin-Grünau

Russenlager Nr. *II*

An _____



Absender:

Михило Анна
Bahnamesteres Formbach

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Деревня Сеньковская

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка писана до дружи
Добрий день нам час, що ви на-
ти січас моєю дорогою дідусі
ви дякую і ти Вася і Катя то
пишайте все і пишіть мені
моє. Сповідую, я Гала Д. вам моєю
дорогою дякую і вам дякую і тобі
Катю і Васи, що я пока живан
здорово того и вам усім пишаю
и такими и своєму дідусі який
мене вигодував, і видав у Австрію.
А все вони дідусь думали зо мною
віну доживати ну не прийшлося,
бо треба у Австрії робити
незай живуть і дочкою Оленою
маті, я вернуся то будам у 2
жити Нутного. все, ну спускаю
за братіном Васию бо його нема.

Postkarte

mit Antwortkarte



Михило Анна

Doz Schenkeriewna
debit Sumskoe
Kreis Hruschkiy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дідусю! Сповідую, а вам, що я живу у Австрії у лагері, родю на
залізні дорозі курку, шпалки кружу на вагон, то рейку, то
близьку іруну, то разні камінчики прилепляю на вагон. Зави-
ні нас пона Збоду наводжу. Їсти нам дають Горошо Зуден.
А їда по Збоду їдуть. Нормальні тарачі і робота Тарача.
Не така робота, як вдома, а в Австрії муча і муча і
їсти дають не так, як вдома, а тут дають їсти Хорощ.
Пийте, як у вас дома. Чи пийте було когось цюрате, чи
після мене ще кого брали, чи ні мой дорогий дядя. Пийте
це мені серотині Талі, пийте це про дідусю, як вони
тепер не вуть і снім, і чи задрать про мене Талі сероти-
ну чи ні чи, поже уне дідусю і забули про мене Талі. А
дідусю мене послала отримати не незнаю, чи полчили чи ні.
Я за вами дуже снугаю за усіми за вами мой дорогий
дядя і за вами дідусю і за Васю і за Катю, ну дуже за
вами дядя. Бо я і не попрощалась із вами мой дядя бо
ви і не приймали дідусю, щоб попрощатися з дідусю Талі.
Ну мені тут Хорощо дуже, ну тільки снугаю за ва-
ми усіми родичами і дуже снугаю за братиком
Васю як він самий маленький братик то мені його дуже
мало бо його нема при мені, а дома остався то не обіма-
йте братика Васи і такі ж дідусю і Катю, бо буде
вам без них нудно. Ну з чим довіданій мой дядя, дають
Дасю, Катю, цілую крепко ну тільки не баг- ва.....

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Chablo Anna

Bahnmeisterei Larnbach

Lager Kropfing. O.O.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager

in Preiburg

über Wehrkreis/Gebiet/Land

Wohnort, auch Zusatz- oder Leitpostamt

Chalamenduk Dnyso

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день мій дорогий зятю
Хале. Перш за все ти пишеш то-
бі открытку сообщаю що я пока
жива і здорова. Живу я зятю
по старому як вам уже звесто
що, роблю там де я робила на ф-
риці з тими дівчатами, умісти
що і була. Зятю від вас получи-
ла за один рік і 3 місяці мину-
лого 2 открытки і получила
з дому 3 открытки і карточку
із тата і прошу дуже вас
зятю щоб вислали мені
свою сімейну фотокартку
сообщаю тобі я зятю пиши-
ть мені усі свої новості як ви
живете як наші живуть

Ukraine
Horodezkyi Mukachevo

Dorf Kaschpury

Kreis Romny

Gebiet Sumy



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

дома і всі мої родичи, де ви робите, які там
у вас урожаї, тут сейгод неважкий урожай
до ~~мало~~ проходили дощі, а січас проходять
дощі по мало. Зятику нас тут нахочає
я 430 дібат, зятику я дуже скучаю за ва-
ми як би крилежка мала то серед ноги
прилинула до вас хот на один часок
поговорити поділитися своїми думка-
ми і горем. Дорогий мій зятику Коліз-
ка тепер я тобі сообщаю що я переми-
суюся з Квашою Павлом то він німе
що йому живеться дуже хорошо ну тільки
ки ти то що ще не нагучив із дану
ні однієї откритки то про щим як
їхня сім'я живе і може хто з моїх
товаришок і товаришів пишуть з герма-
нії писма то на щим їхній адрес мені
я буду знати мати писменну переписку
бо додану вернемось по оконченні війни
на волю писать пока кінгаю до мало
місяця і на откритці нікого не на щим
Передаю привіт тобі зятику сестриці
Касі, Свасі, мамі Каті Гриниці
Платові, мамі твоті, зині, Каталі, дядю
ні діду севі, попівцанам Овраменкові сім'ї
Халамандик Марусі і всім останнім родич-
там і сусідам і передають привіт Векленко
Тутівцю Г. З цим до свідання заста-
юсь пока жива і здорова і жду ответа як
соловей лета цілюю бешотко раз, писала
вама світ і сестричка Гуні 29/III 1930

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Chalamendyk Dunja

Gemeinschaftslager

in Priebus

~~über Wehchirch/Ober Lauff~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Chalina Polina

Gemeinschaftslager Donau

Wohnort, auch Zustell- oder Abpostamt

Immorath, Ekeleitz, Khd.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

4/13p

Здравствуйте дорогие
мой родные мамочка
и братик Валя. Я вам
сообщаю, что я жива
и здорова, и что и вам же-
лаю всего наилучшего в
вашей домашней жизни.
Дорогой мамочка и братик
Валя, я передаю вам свой
чисто-сердечный скупаю-
щий привет с горячим
воздушным поцелуем.
Мамочка и Валя! Я по-
лучила от вас уже

Postkarte

mit Antwortkarte



Chalini Istion

Marjanivka

Район Сирієвскіі

Квз Сумскаја

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Мот-хосподарское управ.)

Вот краток за которые охоту і охоту благодарю
вам, что вы описали про свою жизнь. Папочка
я получила 25/11 43? от вас сразу открытки
и от Веры письмо первое, і только послала
на нее розыска, а она прислала письмо в
ред и так я узнала где она и как живет.
Писала мне работает на военной заводи, а
после в немки убирает в комнате и ко-
что делает на огороде. Я ей выслала фотогра-
фии і открытки, звонючек, еще не получила
ответа от нее, я ей еще написала письмо,
так что я на неделю послала 2 письма.
Дождусь ответа буду сообщать и вам, она
передает привет вам, пишет душе скучивает
за всеми родными. Па папочка, душе хочет
уже со всеми увидеться, а особенно с папочкой
і братиком Ваней. Я живу на том же месте
старому так как и писала я вам. На том же
когда писать. Остаюсь жива і здорова. Давайте душой

Absender

Chalin Ustima
Marfaniwka,
Wohnort, auf Zustell- oder Leitpostamt
Rayon Siniwka. Krs. Sumeka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Chalina Polina

Gemeinschaftslager Donau

Immerath Kr. Erkelenz

Rhld.

Gemeinschaftslager Donau

Immerath. Krs Erkelenz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Rhld

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Shamischkenki Nikolai

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ziegelei Rothebeck
Lübeck

Доброго здоров'я, дорога
моя рідненька сестричко
Харитинко з своїми
діточками мамой і татуськом
як ви там проживаєте
я пока живий здоровий
того я тобі пишу в
вашої домашній листі.
Тиридаю я тобі сестричко
Харитинко і моїм родичам

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



2.843-19

An, Кому: *Shamischkenki Shagilinie*

in:
куди:
куда:

Ukraine Ost

Straße:
Вулиця:
Улица:

Dorf Plun

Kreis:
Повіт:
Район:

Sterousskie

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Summer

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ulozsti

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

пшмяткам мамі і гришкові і моїм родним панамі
мамамі Саві і Каті і діткам мої і шурі і всім
родним свій низенький близько сердечний привіт
і жилаю хорошою життям. Я зараз живу нікого
за мною ни журітся живіть собі як кутиме
Я зараз все знаю всіх своїх хлопців і дівчат
опишуться з ними пісьмачами я найшов в цьому
городі своїх дівчат с сиротавів хожу до дівчат
тут є хлопці с групи Мона Подольский Іван
і Гетька Фесенки приймаки насті і Дуцьки
Халениної з довгою Мишко і Микола Фесенко
с нашого села ними девок новостей особих
нет шлю на безнуо паміть свою фотокартоску
тобі Систришко шлю привіт твій Братик Коля 23/8.43р.

Absend
Надаве
Отправ



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Shamischenku Nikolai

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ziegelei Rothebeck
Lübeck

Absender:

Mandashinski W. N 352

Gemeinschaftslager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Berlin-Tempelhof

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kronenpost

Postkarte

(Antwortkarte)

Ukraine



Gebiet Sumy
Stadt Konograd-Severon

Хандожкинская Марш

Город Новгород-Северск

Большая Пролетарская

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

№ 23.

Открытка из далекой Германии от Вашего
сына Хандановского Владислава 1/12-13.

Здравствуйтесь Дорогие родные

Папа, Мама, Ваня и Бабуська!!!

Сообщаю Вам, что я жив и здоров. Дорогие
родные, как вы обо мне беспокоитесь и пере-
живаете, но все это напрасно. Мой папа, давно
уже мы выжили и очень счастливы, но для
того, чтобы наши сдобротные близкие и
ветераны были радостными, а также и
берегите себя, как только можно. Мама,
обо мне будьте покойны. Это и вам говорю.
Там, как оно есть. Мама, от Вас я получил всего
писем и одно от Даниеля. Пожалуйста, сообщите мне
своего адреса. Пожалуйста, дайте мне на пада.

Мама, еще вам говорю берегите себя,
обо мне лично, будьте покойны во всем!
С любовью крепко-крепко. Владислав

Absender:
Надасць.
Отправитель:

Chandeeva Fenja

N-5404

Ceswig Anhalt

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager „Sportplatz“
Stube 25

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і урядування
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



открытка писана 8 августа
открытка подарю тебе
мне дай мне письмо от твоей
матери твою сестру Феню
стимула дай мне письмо
дай мне письмо дай мне письмо
матери в семье моей и матери
матери матери всем письма
матери матери матери матери
матери матери матери матери

An, Komu:

Suzanna Petro

in:

Ukraine

куда:

куда:

Straße:

Dorf Sutorow

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon schalihinski

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Реліт сумська

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

[illegible]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

15
Suzrun Pitro
Dof Swarkow
Rajon Zehalihiniski
Selit Sumskaja

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Chandeeva

Tenja N-5404

Coswig-Anhalt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager „Sportplatz“
Stube 25

Absender:

Charro Nikola

Essen - Bredenez

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

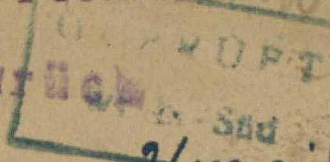
Bredenezstr. 2.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Sängerhalle Ostwald.
Deutschland.



Postkarte



Ukraine

Post Sumy

Kreis Medrikalinsk

Dorf Iwanika

Charro Olexif

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист пущений 1920 липня 1943р до свого брата і матері, а
также до татки М. і баби М. Перш за все я вас поздоровляю з
тим днем, що ви одержали мого листа в якому я ~~вам~~ опи-
сую, що я живий і здоровий, того і вам неслано, я вже пишу
четверту відкритку в якому, я вам опишував своє життя в Гер-
манії, я вам хотів прописати, що я сам із своєї області в лагерь
мені дуже скучно і тому, я вас прошу, щоб ви мені написали
адрес. Якимсь чином з'ясував, так же само, я вас прошу, щоб ви
всилали мені посилки з табаком, а також горішок, недар-
ма, що я знаходжусь далеко від дому. Я все таки дожидаю відкриток
і посилок, бо всі з'ясували нашого лагерь одержують і відкритки і
посилки. Про мене бізпокоється нічого бажати самі себе і свого здоро-
в'я, в цьому городі, що я знаходжусь дуже сирій клімат, ну все ж
таки спати тепло, нам видають по 2 одійол, за місяць дають
нам по 2 мікак я на цьому кінцяю писати свого листа і передаю
всім свій палкий сердечний привіт, братові, матері, татові, бабці
і всім іншим.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я здесь провожусь с Гусевскими деловыми и
пока ничем. ~~Теперь~~ выгоды кустов, орудия, мотыги
Но теперь все, что я хотел написать. Но теперь
дороже родные сами только получите их и
что быспешнейшите ответ напишите кого забр
еще в Ирманин или нет как обстоятельство
в родном доме все по ссорам или нет.
Мы сейчас ходим воню по выходящих ходим
идем, в город ходим так, что об этом вам не
беспокойтесь шонет скоро будет дома.
и еще напишите вообще как обстоятельство
на Украине ссоры или некое с этими досудами
Привет Натану, маме, Гави, елан, свин, Васю, Вову
Ринну Геринтеву, Евхарову и еще Степану Гейр
Степану Михе и Гаву Сергееву. напишите скорее
ответ

С приветом. ваш сын Оскар
Досудович

Українка.

18

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Добрий день добрий вечір
моя дорога мамочка наша
і брат митя. В первих сті-
роках мого листа я вам
увідомляю що я пока не-
ва здорова того й вам не-
лаю. І ще вам увідомляю
що я ващу одкрытку полу-
чала за яке очень бла-
годарю що ви мене не за-
буваєте.

An, Кому: Варується прієсти

in: Сумська область
куди:
куда:

Straße: Липово-Дашківський р-н
Булац:
Улица:

Kreis: Село Німлицька.
Povit:
Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ви пишете що в нас погода погана кудсь і жми вів
убрать. В нас мало токсє таке. Ну тут жми вів пога-
лися ранше ну їх ранше в брали. Мама ви пишете коли
ми додому приїдемо про дом не пятайте колись приїде.
Про мене мало не жсурітьсє я жмєву зсєражи пога
якби так і кадали було то ще нікого. Мало я полу-
гаю пісєма од андрія од лєксїє і од брата андрія ну жєзко
одякого ви андрія не полугастє пісєма жє дала андрис.
Мама я вам вислала одну оротографію ну жєзко і то-
жмєте. Мало як а за вами сиділа аї я зразу плєнала
аке вксє в привітєну увійшло вксє не так. Андрис Андрія жє.
Arbeiterlager Dortmund: - - - - -
Hindenburgdamm 1a / Ecke Ladeporz. Ну стим
жє свідакє. Опридою вамі подігалі і сусідам привєт 25/III

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

Deutschland



An, Кому: Чаруненко Настя

Меминслагер II

Schönefeld über-Berlin

Grünau № 95.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wali Charchan

Schnellwald 245

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kt. Neustadt o. d. Rh.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

писана від Кармха

12 бересня негід

здравствуйте мої дора

рідники! маманна і уї

хто єст живий

перш чин писати

дозволте передат

вам делький скупий

давня батиний заочний

ріднякий привіт усім

своїм родителам

маті і дідусі ол. за. зр.

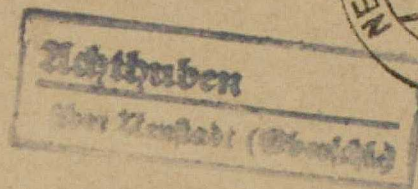
коли тиєні відг. у дід

і усім сусідям надан

усім і ухисном.

Postkarte

mit Antwortkarte



Charchan Marie

D. Jarosławnicka

Kt. Zielonka Gebiet Rumy

ukraine



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

сповіщаю вас що я живу
здорово а вам найкращого
бажаю у вашій мізні
і живу у того самого хазяна
то мені ще проти дружка
наразі нічого не виллика до мене
усі дужі добрі хазяїна і стара
і я тут привикаю то уже нічого
дкби тільки прийшлося
побачитися із уїна рідненьким
а дачною неклопотітсь і живу
добрим... од своєї сестрички получаю
частинку пісма тільки і
отради як получаю карто~~к~~ 2
получила і соня пише а тільки
ви того пої хорошенки пишете
того жівається наспіне дабу^тчий
що ми удаляко од краю що і
невидко свого рідненького краю
на одні рік получаю 2 картки
і діла не маю оканка може?
і може не маю як пишете пиши
ответ пиши і хто що робить
іного пиши живого і як живете
із чим довідаєшся пишу ответа
і пишу дуже даю тебе

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Wali Charkhan

Schnellwalde 245

Kr. Neubstadt 0/108

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Charchan Iri

"Castellon" Nr. 26

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Jensen-Kund

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Ukraine

Samtska oblast

Hlinskii 2-11

Yroschivska poshta

Tschikozili Michailu

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Зустріч ніколи не була такою
важкою, як ви думаєте. Ми
знаємо, що ви живите в Україні
і ви повинні бути щасливими.
Завжди з вами хочу бути.
Що з вами до цього часу.
Того і вам жити у вас.
теперішній житті з вами.
нашаром місті з вами.
хай з вами з вами з вами.

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Daher führe Du dann keine
Privatgespräche!

нашаром місті з вами.
хай з вами з вами з вами.

од дідка іван чикотинського з кілометра то живуть
вони самі а фредора нечут і івана нечуті мають забрати
в запорожжя а дідко іван був приїхав із своєю
жінкою то поштували у тому хуторі робити то по-
робити і почали дитинки олії пристають а ту покину
дитина хлопчик зветь вова. то пошили у тітці олії
і тітка олія дідка івана справили то дідко іван знав
утикну до тієї жінки а тітка олія оспалася самі і виї-
хали із того села за 25 кі. і там живуть із своєю плесою
ото так зветь плесо іхню жінку вбичи. тітка олія годні
а та жінка дуже погана людина то ви дідко михайло сам
знайте що дідко іван скільки нестарався то діла чина до
жінки вбичи і живуть вбичи плесо дідко іван бо тепер
такі вбичи що треба робити дідко іван чикотинський сказав
тітка олія неприємна те дідко іван чикотинський сказав
можна вбичи що ви дідко іван чикотинський сказав
слова вбичи плесо дідко іван чикотинський сказав
дідко іван чикотинський сказав плесо дідко іван чикотинський сказав
то і вбичи плесо дідко іван чикотинський сказав
то і вбичи плесо дідко іван чикотинський сказав
прошу мене олія

Absender:

char char Fra:

"Castellechen" Netto-26

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Vieren - Land.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Куплено писмо 1943г. 29 апреля.

Открытка від твоєї сусідки
жархана при Васильовій
Здраску під дорою сусідка
сандр. передаю поштою тобі і твої
дочі ані і бабусі і передай від
мене усім нашим кумотам.

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Зауменко санд Андреевна.

Postkarte

3582

с. Ярошевка
Ukraine



Сумська область.

Млинскіі в-он.

Тумени р-н

Ярославська пост.

сорт Salaticha.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Науменко Sanja.

і передай від мене привіт коломийцям вері тім же з дла.
у длах із нею і пархолинуку прієдзі і узнай де живуть дзунько
то може вони недалеко то передай від мене понизкому
поклоню з усім їм і тепер напиши мні де живе а д кімако
то привіт і іванові і його жінці і передай свої сестрі Каті
і її чоловікові і скажи що їхнє пораджа аж у австрії а підки
аляних хлопців нема ні одного дома тепер з тобї санд напиши
що твоє сестра мотї жде з чоловіком у сожмарівці тепер
з тобї санд напиши що з сестрає жде у германії
работора на драбеке ну жиз то з незавидно ну нічого
з коє переживу і буди багиті один одного зорга з горою
нескодиє а чоловік з чоловіком сходив тепер санд може хто
колик моих дівчат і лі хлопців у германії то піді і візти лорне
і напиши мні то з буди переписуватиме з ними тут іду
доци і холодно санд піді до хитинів у рошику передай від
мене не зкий похити хай вони з боло чини
уєтї і передають поклон
з коєм оті
з коєм оті

НОВОСТІ

ГІМ

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Deutsch-land.

Charchan Tra.

„Castellechen“ Seite 26

Post Viersen - Land.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Charchan Oksana

Auslanderlager Berlin Baumschule

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Köpenicker Gandelstr. 208-18

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Зкаю ти би та пошлите ти ти
Григас привіт сонь ваши уєм
і свої мамути рідненькі і ваши
Амланені уєм своїм рідним.
Мамочко передуйте від нас
привіт твоїм Горнени Іван, Фреді
уєм рідним, і за всіма душе
скупано. С тими довігані
дорога мамочко писала ваши
дошка Оксана. Описуйте всі
про дім і пошлите свої
откртки. Також опишу мені
всі новості які проходять у
нашому селі. Привіт уєм
Мотес Кошись побачи мось.

Postkarte

mit Antwortkarte

mit Feuer in

Wald und Heide



Charchan Maria Ant

Samark bezirg

Ueinsk rauch

Post Zaroschinka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листа 26 / II - 43. Здрастуйте дорогі мої рідненькі, мамочка моя
дорогесенька, бабуся рідненька, дорогі сестрички Оля, Ганя, братик
Тришор невеличкого Коляка. Пиридаю вам скупий привіт заохий
і привіт пиридає Варочка моя сестричка. Божемо вього найкра-
шого у вашому житті. Ми із Варєю переписуємося нісьмами
живу мамочко гарашо роблю по старому на заводі. Дрізі дівчата
ідуць у отпуск ну Сумська область, чи не їде низнаю того.
Мамочко я від вас в откритки получила за ті благодарю
мені тільки й отради що почитаю ваші откриточки та заплачу
Е три карточки від Варочки. Оуфеді получам нісьма від дівчат
Милем із Соєю вмісті харашо миримос із усім як рідні сестри.
Пишіть мені все за дім про Тришу, що він робить дома. Мамочко
моя рідненька не журіться за нами із Варєю а беріжіть своє
здоров'я що не робіть нічого важкого жисти будем побачимось. Я вам
пишу разом в откритки і пришиваю до обох карточки не

Absender: Charchan Maria Ant.

Summe bezirk. Zeitsch. Zahlen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post. Zaroschiwka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte

(Antwortkarte)



Charchan Oksana

Ausländerlager

Berlin - Baumschulenweg

Höpenischer Gendstr 208-18

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Chertshenko Wera 1918
Lieber, starbeit Lager
Wohnort, auch Stell- oder Leitpostamt
Paul Schulz.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

С тем госбидария мий
дорогой имюуваеаааааа
Ведя Ваня жму крепко
вашу правую трудовую
руку и мую нещотню
раз переименосок.
Ваша родитка Сарченко
Вера Григорьевна.
Сумська область
Простянецького р-н.
село Борошня колиан
Сервона Армия.
поушити Куди
Ивану Яковичу.

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland
Deutschost in Ukraine
Kunda Ivan
Sumka Yelie

Trushtanetzki Bezirk
Dort Baranbga

Kollektivmarschall
Roter Armee

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Додат не гру и откупити
мон поштом отбер. мий
адрес груп.

Лісьмю пишемо 14/11943 року ще по старому новому році Дядя Ваня поздравляю вас з новим роком з новим щастям і бажаю всього найкращого з вашою сім'єю а також поздравляю вашу тещу і Марусиню дядя я роблю не заводі, коло Балтійського моря в городі, любіх: Дядя ми ісеам 10 утрок году-ваим дорогою харами і от приїсая і все шаять тут і пишу вам мамень-кий привіт Дядя як це стаюся не ох-денно і скоро, а неюли недумана ісеа в і от усе заїсая далеко як ісеам оцно поки дати свою рідну боромню свого сім'ю а саме ісеам було мамі шаяка вона нещасна скільки перенесла горя і не поспішати одного місяця весно на свою віку так як люди а все горе з горем дядя я вас прошу не забувайте свою кестру і ви дожили не забувати Дядя ми пошлени подарки ~~за~~ од паїца за те що гарно вкопнати це тільки-ки пошлени з 14 кішнати тільки 2 кішн Дядя передавайте привіт моїй сестрі і бабусі твої Дуні. П'ютінаці дядя ми Васі якові і всім родисам бо я не можу вам описати дядя я вам посилю і листу от кристи і ви можете прис-цати ответ і я прошу щоб ви писали бо як гарно як дівката пошляють описуйте які сестри новини в боромні кого забрали в Бермани і передавай-те всім ~~за~~ привіт а самим бішні привіт мамі і сестрі і брату

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Tremser Lager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lübeck

Warthestraße

Absender:

Надасень,

Отправитель:

Будзкія чарцшчы

Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Ostarbeiterlager

Brebach-Saar

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

напісаць латвінскімі буквамі

Район, область и бюро труда

напісаць латвінскімі буквамі



Ан, Кому:

Зенка Мелонік

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf duplikowka

Janpolskiy

Sumskaja

Ukraine
Deutschland

Ліста пісам я на
чинала слеза скати
ся погузд и я писала
заварина спатри шур
пазбуд. Лісто отизвее
вашой саадки дуне
вопервих маого
лісто я хату сабун
т, отом что я жыва
здоров того и вам
желаяу вашей маа
дой мизни и маасте

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

также и вруче передаю жите тебе у
дом и также ваним радий и также
найм радийи передаю привет от мене
мама и папа и тати и дядя передаю
я наде своей сердечной привет и пражину
я таби пажину на тебе так радия не
пишут писем я не забуду вас пишу сколько
можно и пахажу буду статьи а мама
и папа маме забуду и шизо а у ихх я дочка
погужины и пагужиной старане то пажа
иша пражини и тине пражини
как вани живут. Ну да свидане я шизо
дядя вна передаю я свой привет дядя
мама и Кати Л. тати А. и также у сит
дядя тат катарие и ета пою шает и также
у сит Хлопчат жду от ветакоу сомо
всех то много лета пажа и сити не забуду

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



te

ь до Німеччини
Германию



у: *Isidokija chartsche*
nko

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Brebach-Saar

10 Августа 1943 года!

Здравствуйте дорогой семье Дмитренко
Иван Вас. я Вам очень и очень благодарен и до
конца жизни не забуду Вашу семью!
Александр Иван. теперь мне быть как родная
сестра, твой ответ ~~на~~ на мое письмо
я получил в 12-е дня 10 августа, я не верил
своими глазами что это письмо было с дому,
прочтя несколько раз подряд только тогда
я понял его содержания, и вспомнил родных
Все, свою жизнь, и как ребенок горько заплакал.
но что сделаешь на то война.
Алек. Иван. значит у меня нет уже отца
если увидишь мою старуху мать передай ей
что я покуда жив и здоров чего и ей желаю
и прошу мать у ее что она мне все
простила так как я был грубый сын, я
очень часто вспоминаю горько пишу, но что сделаю
время не воротится, еще раз прошу о прощении
у матери, если буду жив никогда не забуду, но
буду ли я жив и здоров, вернется ли я домой
я не знаю и надежде сейчас разговоров нет
никаких. Алекс. Ив. спасибо что сообщила о Л.
неизвестно и о том. Но что мать ути ей судьба
но не за что не подумай что она для меня то то
невольно забеспокоит сообщать какая моя жизнь
работают с 5 часов утра до 8 вечера без обедного
перерыва. хлеба медовые 400-500 грам в день
и два раза прыварка в выходной день в воскресенье
да и то иногда только после обеда
до часа в день

Письмо о семье Дмитренко

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chertshenkov

Gera
Gemeinschaftslager
am Giesweg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Марчук 22.11.31 послал
вам письмо одик. толк.
письма и я ему уломил
он живет. в Воронбе
его жена должна передать
вам и все пусть. Марчук
сходит в Белополье село
Воронба. и спросит у
какая где живет
Заболотный Есип. и
возьмет. его! когда
мужик подойдет к отцу*

Postkarte
mit Antwort

Надати пошти і уряду праці
писати латинськими буквами
Район: Область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Карченко Марч. С.
in: *город. Белополье*
куда:
куда:
Straße: *Воронбаши Ш. лок*
Булаца:
Улица: *дом № 57*
Kreis: *Сумской*
Powiat:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: *Сумская*
Область:
Arbeitsamt: *Белополье*
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогий мій Маруся Я дуже и починаю що вам без мене
трудновато по нутро так був видно судба мо-
їм дітям мимі бн ви там були здорові а в особеку
ти мій родючі не хваляю и бодро собі чувствовала
а я здесь как набуде надюся в скором будище
быть в двои по кадо буде осядати в нуди що бн
не поїсєт в році и А.В. Я вам у достаді
получил и в ссма доволен. и в ссма к ссма по-
луч. которое в ссма к ссма 18/8 за которое о ссма доволен
Целую цретию тебе и ссма, а ты за мей целый дядя
и кусты они по цретию в ссма. а я обещаное
выполню погода. солнечный летний кусты Яраву. в ссма
восхищение. вам отец. и мей. Лев! о тебе кусты
знаю не ссмай бодрис и не умивай духом.
ссма двадим и буди в двои так мей ссма-
дываєт целую цретию в ссма. вам. Лев. 18/8.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

19²⁴ 43.

Керо.

Здраствуй дорогий мій
мене. Маруся! Витусь! и
Вова! и Бабушка! Маря
Василь. Сама. и Дим

Я живу оу вас очень далеко
но за то близко к Берлину.
но километр миль не важна
и мизна. город большой кожен
сам по городу без охраны

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Chartschenko

Bera

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
am Gelsberg

Absender:

Надавець:

Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Mania Chartschenko

Wilhelmsgrund
Hotel Forelle
Grenzschacht Rast

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Darius

An, Кому:

Chartschenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Rammy

Ridok 192

Romney

Rumny

Rumny

Yigud
2084 629618. 40124 12115.

Мамонко пороги у нас
добра, менше: гарно ми
мім'я як у вас томі, ми
мім'я, мамонко, як у вас
те сім'я без нас, як у вас
здоров', а також і ви сеєр
у вас 'бес 14' м. як ми не
дана Катію вишми, як
маленьку дитю з мамонкою
жкі ви в хоз. вишми праці
Дослідити цілком і ринку
перекладає всім праці.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши чітко і тільки на лінійках! Пиши ясно і тільки на лінійках!

24/8-43р. Добрий день моє рідне мамулю а та-
коже сестри мої і всі рідні та знайомі.
Мамулю перш ніж писати то дозвольте мені
сердечний привіт відати вам і всім передати.
Мамулю моє я пока живу і здорова, того і
вам бажаю у вашій улюбленій а такожі Момі
живий і здоровий. Мамулю живу і добре, та-
коже і улюблену я вам дуже описала мою улюблену
і пока на' одному місті але Момі уже на
другому місті живе і'добре але ми з нею
перешлюємося, від Віті не чути пока ніго.
но. Мамулю і улюблену, що коли Вас приїжджає
нісьмо додому то дайте його адрес мені, а що
у вас подібною справу відкривається то і дуже
рада і поздоровлю вас мамулю, що ви ді-
даєте свого ^{хочіть} у кого і'будете жити.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Спартієнко Марія

Соренко Марія

Lager, „Drachensee II“

Kiel

Lagerschein

mit genauer

postalischer

Rendsburger Landstr. 199/205

Лист пиши до вересня цього року.

Здрастуйте дорогий мій надіюся

матини матини, Катини Галі

люба злії і милі мішки Катини

Моні, Моні і Наді передаю з вами

привіт вам київський з далекої кра-

їни, незабудівайте Катини кри-

стовіщую вам рідненські цво-

тєва пахотусь в 2. Київ, і

сповіщую що з пиши зоткрити

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Гуменко Спартієнко

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Долі Київ-Спартієнко

Актівка

Гуменко

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогіє родителі! мама і папа і всі інші отримали
ваше все. Папа і мама сповідаю, що ви дуже
матеріальні люди і дуже кмітливі, а ми робимо на дива.
Вам із 7000 року до 4000 року. Папа і мама
прошу вас забувати мене справді так як і справді
яко і ви. Вернуся. Папа і мама дорожче родителі,
і сестри і туди, крім вас моїх за мене
вам щоб і вернулася додому з далекої країни. Мама
і папа дякую що і не пощадили кінці. Папа і
мама і ви не вчуйтеся хараю, і дуже скучаю і плачу
каждий день. Папа і мама дорожче родителі отримайте
як вам здоров'я, і щоб ви поправилися не вмирайте поки
я не їду. Задаю мені не вчуйтеся хоч раз і в старості, а з вас
усіх задаю на день разів 40. Передайте привіт. Діти, Парасю
і дуже дякую їм і всім твоїм. Пиши і ти отримай забувай, с
то і в далекої країні. Маруся Харченко ваша дочка
річна

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Charukinco Boris*

Lager Dache

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kiel

Postfach 329

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkommando der Wehrmacht
**Gemeinschaftslager
Brauhaus II
Hannover-Linden**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2505 **Hannover**
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Shartschenko Ivan*

in: *Ukraine*

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Зимник №237

Ахтырск

Зимник

*Докл. Пей-схевтсхейско
Kosiktivskische.*

23/VIII - 43 р.
Здраствуйте мои дорогие
родители сповіщаю вам,
що я нині здоров чого и
вам пишу и передаю
всім вам Лянаша, Маша
сестриця и все родные и близ-
кие свій сердечний привіт
і пишу вам Якович

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пережити на Україні пережити оцеї сириний
період фризні. Родителі життє іще в Тершині
проїти нас так як ви уже добре знаєте, але краще
чим я опишував. Робота у мене хороша і життя
роблю на свіжому повітрі одорові пока хороше.
Так же я виду переїхав із Вірою, а так же
із Васю і Ваню останній час немає ізвешій від
товаришів а особливо від Васи Тендаренка і Мико
Тироценка це тому, що їхній город зазнав нападів
ровній. До нас у нагерья привуває багато ребят з Украї
ни але новостів крім того що ми знаєм не передають.

Родне передаю вам Тетаню, маманя, сестри і братів
двоюрідним і рідним, дядькам, племінникам і всім своїм
і знайомим свій сердечний привіт. Вам Миколай Терпенко.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣт в Германию



An, Кому: *Чарлсчерко Николай*

Gemeinschaftslager
Braukaus II
Hannover-Linden

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

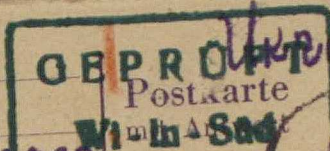
Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Харченко

Шура.

gemeinschafts-lager
Stuttgart-Untertürkheim
Postfach 5.



Назву області, повість і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро праці
писати латинськими буквами



Добрий день мої дорогі
родителі зятік Яна
сестричка Мароуша
милий Лікаша
разширили вас
Богі спокій і мир да
вам свої гарячий
далекій середній
привіт і пожимають
вам як всього найкращого

5/11-43 года.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляя:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сурган Якім

Козубо Юліанівна

директор
Мозкавської.

Воронішківський

Евдокимов

Марков

в багній теперішній і майбутній наизні.
затік Яна і сестричка Марфуша я бачи хово.
повідомить що я пока жива здорова того і
вони пишало я пока робота на фабриці робота
легка і чиста робим з з утра до пох чистого ввєра
а суботу дообід робим а в киділю теж не
робимо нас रहे на цій фабриці десять дівчат
а то самі у келізі. Затік і сестричка нам
їсти дають нікого утрім кофе а на обід суп
картопкку і на вєір теж самі дають ку нас
фрате їсти ку пока нам живетоя нікого
тільки плохо що не на своїй україні та
не ліже своїми людьми ку нікого яксо пишаж.
можеть бити камі увіділєся ку багато писать
та мало бачити пока досвідання крєтко чиню.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

43
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Chartschenko
Alexandra.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Berlin - Schönholz

Russenlager kon. A322/7.

Wohnort, auch Zuzell- oder Leihortamt
Choweschlenwo Paschou.

Straße, Hausnummer, Gebäudetitel, Stempelwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте мої рід-
ненькі сестрички Гая
і Мариночка і мої
плян'яточка як ви
протии васти чи ви
тепєр чи здорові.

Мои сестрички ріднені
кі пишу отримувати, а
незнаю чи ви на міс-
ті чи може в ає усе
класа на етапону
мієті. Тата ти не
писайть потім а і екі-
лки не писала вам
отримую, а отвору

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Sumskaja Gebiet

Yebedinskiy Rayon.
Budilka dny Tsyklova.
Beresova Marina.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

13 червня 1943 р.

не получила і одного корди мен
одно європейське поштіву чи вч тра-
ди на всі в місті. А пока не
бу нікого у місті ми понали всі
і була в місті до Третього з на-
ми Катя Густоварова, а першого,
третього її вдали од нас у дружин
лаєр за 75 км од нас ми в Бер-
ліні пока а кадали незнаємо. Жи-
вемо пока нічого як сами знаєти
в чужій європейській без підпису істни
получаємо два рази на сутки лі-
ба так як і у вас 300 гр.
Описуєти всі новості які є про
дівчати про хлопців якщо до-
ма як чувають то сая і нас не
забувають. Мої єстрижки до-
реченькі а так скучає без вас
і без мам'яного і без усіх ко-
муністів знаю. Як у вас обійшло
з городами чи засадили орани
чи копали чи тилика дана, а
мьоті такі чи корова дана приві-
сім, усім родичам і євдам. Приві-
сім дівчанкам і хлопцям. Робити
на заводі робота не ватка робити.
мо по 8-10 і 12 часів мінемо з на-
нами дослідити май підписати які ціну
всю по рах усіх отенале життє сє-
сєво Привіт усім Олі, Полі, Лізі, Талі
Привіт З. Калі і З. Грині З. Валі якщо
дана

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Berlin-Reinickendorf-Ost 1
Luna Lager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Deutsche Dienstpost
Chartzschun Mätzj

Magdeburg, Poltestr. 65-91

Barackenlager Bar. 8 Zimmer 4
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu: Chartzschun Mätzj

Привіт з Германії від ва-
шої дочки Харчик Насі.
Зростають твої родичі як
всі поживають а нева і
здорово того и вальмелю
зю перших строків твого
письма я вам хочу соцію
про свою жизнь майя и
панама а нахочушь в Героді
магдебурзі. Мейву при
лагати.

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dorf Semelzanka

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ullrichowitz

Sutskaja

Ullrichow

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

коли ви почували те саме вiдчуження то такiм чином дозволу боже
звизув той неважна не такa як була до та
роботам на заводi тиждень ночну и тиждень денну
роботи по 11 годин їсти дають дварази удень да хлiба
250 грам. Маманка ~~и тiльки~~ але гуляють некають
~~у мiсцi~~
там купити неможливо нічого кромi вiтра да
то, маманка папанка братики мої и сестрички
Мотiя прокинутий як ви не вiсте чи ви живи чи не.
де ви робите, якi новостi чуєш Маманка а охень
коли бди ми вiдкрили кришка то жод на газок де вiдкрили над.
заважи скупила. прощу з вас щоб ви берігали моє паль
то и тижень, а я її не вiдправилась допаду як крокодил
не пускали ви мене гуляти ну тепер кiраного буде кричати
я вже маманку тепер більше непаду. Маманка
велика и каменюдь то неседейт у вiдкi не дозволите, а
куди люди йдуть туди i ви. прокинутий там що там
з вiтром з вiбруваннями слухаю. не обiмкнiть те що маманка
знайшла на вiбрунi писати кончаста передавали привiт
браточкам сестричкам Мотi. и вiдвiдали и вiдтi родили и вiдтi
дiвчатим и хлопцям Довiдамы женту крепко вину злежати

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна
Чортський мазію

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Чортський Мазію

Magdeburg

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Barackenlager, Bar. 8 2 4

Absender: Anna, Chorgjütai.
Надавець: Det Heinrich Förrers
Отправитель: Hahn & Mich
Siegenkreis (Rheinl) Bezirk
Köln.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и Бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Thekla Chorgjütai
Dorf - Thschorsch a

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Gebiet Süm y,

Ra yon Burg n.

Мамочка коли получити нов
писмо то счас пиши ми
ни ой ~~ой~~ Мамочка і пиши
як тиам ви живете харашо
чи трохо то пиши і пиши
яке тиам ваше здорове.
Мамочка моя рідненька
сїм до свідання і ще раз
до свідання і жему ваму
працю руку і цилую вас
нещастно раз і тїсотно Варю.
От уряди тебуло писмо

29 Август 1943 года.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мама я вам писала карточку.
Пісма от Харити Янки Степанович. До рідня-
нкої мамочки. Добрий день іли вечір дорога
моя рідненька маленька мамочка. Моя мамочка
вперше стірихал могого пісма я вам хочу пере-
дати свій чисті сердечний привіт і твій Варі
із далекої тужої стіорони. Мама я получила от вас
да 15 пісцих. Всего 5 пісцих. Мамочко я тини рада
що я узнала ваше житія і здоров'я. Мама я тинер
пишу вліні пісма вона живе отини далеко
і я скоро поїду доїї вгосіі на п'яті день. Мамочка
миши живенія яка харошо но незнаю зк дальше
буде жкива уже кончили тини осталоє переїмо-
летиті по вобіцих робіт хваїтас. Мама я уже свата-
градувалає по ище жетови карточки. Мама я коли
буду пираїть друге пісма тини пісмом вишлю
карточку свою.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Therkla Charjuba
Dorf- Tscha schea
Gebiet Ssumy, Rayon
Burya

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu: Anna Charjuba
bei/ Heinrich Färvers

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Hohn bei/ Much
Siegkreis (Rhld)

Bezirk Köln.



На довгу добру
пам'ять.

Рідний мамочки
от дочки Юри.

Мамочка щю я вам
Свою карточку из далекої
і чужої сторони прошу хранив
і рідну дочку Юру любити. 66

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Там Катри

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager RHEINBLICK
Grenzach (Baden)
Hauptstrasse

і на цій сльоту кінчаю.
Дереда моє, аби
китабний про вен Катя,
і моїм маленьким пим-
мичкам, чів тїм тїм
тїм і дарчі, кизенький.
і жилаю вам усього
найкращого у ваші пензи
Писаю на вас зовсім.
Там, до відані.
негу о т вєтє.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Strasse:
Вулиця:
Улицы:
Kreis:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Katerina Chatschei
Chutor Melnikow

Sinowskie
Sumzka.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лініях!

Лісьмо від Галі жай. Добрий день, дороженка
Катя. Першим делом передано
тобі кизенький привіт, і моїм племінником
Васі. Коли миші, і жмлаю вам усього хорошего
у вашій жмзні. Катя Я сповідаю що я пока
живаю здорова того й тоді жмлаю живу, хорошо
и тіки миші плотою цю кизню. Як ти прочи Васи
і того пісьма кизмеш. Чи ти Катя, кизочим зом-
ной бути рідной. Яке надіваюсь що тіки і рідні що ти
Катя Як получиши мою відкритку то дай відповіди.
Як ти живеш, що ти маєш чи с то і сми. Як
роботаєш, і які у вас новости. Чи дівчата дома
пиши який урожаєй був, і пиши що в тебе буде
нагороді. Пиши все Катя Я буду дуже рада.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Chatschei
Lager RHEINBLICK

Grenzach (Baden)

Hauptstrasse

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Deutschland

Lader Heide

über Eilenburg
Schwobitz

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lagerstempel № 0631

8/ix-43 года отъ открытия
из Германии от известной
тебе Хворостинки Надежда
здравствуй многоуважае-
мый друг! среди первых
договоренностей уведомить
что я жива и здорова и
и тебе желаю и тебе
желаю лучшего в твоей
молодой жизни! среди
теперь я узнала потому
ты мне нежности и любви

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро праці
писать латинскими буквами



An, Кому:

Jarmak Fedor

in:

Klisckki

куди:

куда:

Straße:

Slavicka

Булаця:

Улица:

Kreis:

Schoetinski

Plovit:

Район:

Dienstpost-

Sumeka

amt oder

Gebiet:

Область:

Schoetka

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Jarmak Fedor

написати прийшли до нас зівбати у наш лагер
с. Ковбасівки Сієнієнко Оксана; Кирилох Натіх
то вони розказали про всю вашу нуду за год
розказали як ти до Гаврушини ^{при} ходив у двох із
розумковим Володею і як до Лебедівни і як водиче
ти гуляеш ну щось дредя Тудей пока гуляе
тися а а за год тільки открийку почитати як
гуляють да і все а ти мене і одної открийки
нехочеш написати дредя невисе тобі нії враня
написати а ти невисе а така для тебе
була що ти совсем нехочеш і знайбед може
дредя ще нам приїдебся зустрітись с тобою
того ми незнаем може ми скоро вернемось
домої дредя передавай привіт своїм родним
Папаші Мамаші і брату Ніколаю від мене
із Олею Ярмак ми перебудуємось с етими
досвідання нуду отвіта як соловей літа нам
тебе правду рідну чинимо тебе до орога Нави
спривітви Нави Хвор. прошу дай отвіта Нави

Отправитель: _____

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Lager Heide
über Eilenburg

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Shizha Marta

Район Житомир

in Mibel

Schleswig-L.

Nach

FLIEGERANGRIFFEN

mit Antwort
Privatgespräche

Назва області, повіту і уряду праці

написати цими буквами

Район, область и бюро труда

написати этими буквами

SCHLESWIG

27 7 45

12

DEUTSCHES REICH

Доброго дня мої любі
родичі Матусь, братів
Гриша і сестричка Прох.
Передаю Вам дочеревий
і сестриний привіт
і бажаю добрих успіхів
у вашому нещасливому
житті. Я до цього
часу живу - то прошу
за мене не бізпокоїтеся

An, Кому:

Shizha Wira

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ugrozedy

Окір

Харьковський

Сумы

Сумы

Ukrainische

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Живу, можна сказати, добре їсти мити є
одягтися обуться є, а більше мені і не
да нічого. Живу в хазяїна в пота робота
не ватики привіраю в кімнатах. П'ять
малюю, додому душу так тяжко, що я і
ома не знаю часто сидишесь ви всі, ото
тільки всі і подивлюсь на вас, бо фото-з
вас немає ні з кого. За 7 місяців я малюю
від вас нікого не получив і не знаю чи ви
получаєте мої чи ні. Опишіть мені чи братик
Вася не прийшов, а може що чули про нього.
Кого взяли ще з селя після мене, вбачте всі новості,
с чим допобачили. Передайте привіт всім родичам
дівчатам хлопцям моїм кунам і мобилими подрузі
Ліді Даниловні і її мужу Ніколаю і всім оніцям

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Shizha Marta
Pastor Jerzen

Nübel über Schleswig
Schleswig-Land

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

Shishnensky Petro

Absender:

Essen - Ruhr Starlager Linsen

Wohnt, auch Zustell-, bei Leitpostamt

Schule Bismarckstrasse 8

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Vergiss nicht Strasse

und Hausnummer



anzugeben

Ukraine

Shishnenska Nastja

Dorf: Podolow-Sishnens-
kyj

Kreis: Krolowetz

Gebiet: Liny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мист' нузем 28. VIII місяця
дошрий день мой родний
тапама і мамама і братик Лі-
ра і сестриця Феня бо тервах
строках корописьма я вам
вам сосылаю я не в дор-
того і вам не сламо мамоси
це таке писмо ко монсе
і заплачете тільки кор-
ділюи не мада я коби вид-
мої родний як я хочу вас
посацити док токи ко ой уде-
іскучи в дз вас мамама пі-
сьмо читайте і мене споми-
найте мамашо і тапама
і братик Ліра і сестриця
Феня
перо тресеться к своїм родним

аж вітер шумить привіт несе твоя мати може що кому
скадав то прости мій і я вам прошу усім монахем не ка-
зати мамі писати писмо на цій откритці що написав я вам
писану одаріть а чисту пиши мій адрес уже написаний
мама пропиши як у вас є новосі чи хлопці да дівчат
дома чи нема а само главно мій братик. мамі перекажіть
Остапенку Васи хай він мій пише писмо і пропиши чия
милує в дома чи нема а хочу знати. тепер слухайте
мамо я заспіваю вам пісенки у нас на межі на каміні
чорний ворон краче а начує сині сиротина плаче не заду-
йте хто і яка сиротина кому мо задуєте то почуєте
як будуть дівчата співають то іздумаете. мама уже
буде плакати або я знаю що ви плачете то не плачте і
не досадуєте передавайте мамі усім. дядькам і бабам
і братикам і сестрицям і дядинам усім понизенькому
привіт самі знаєте від кого мама і перекажіть
Домченку Петані що ми із Німкою не змісти і не-
знаю її адреса а я змісти із подолівцями і із до-
рошовцями і перекажіть Дикий Оришці що ми змі-
сти і Макаренком Петром. ну по ко досвіданіє. пере-
кажіть старшим привіт.

bsender:

absender: Leyen-Ruhr Ostalb-lager
Ort: Kornau Zustellender Zeitpost: Leuninger

Wennort, auch Zustell- oder Zeitpost

Ort, von dem die Post kommt: Greifswald

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

Verpiss dich Brass!

amer und Hausner

ANZURE



Ukraine

Lishniewska Wastja

Av Dorf: Podolow-
- Vishenskiy

- Vishenskiy

Kreis: Krolowitz

Gebiet: Sunny

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliessfachnummer

письмо пущено 30. VII. 43 р.
добрый день мой родни:
напоиша і моиша і брати
Іларіона і сестриця Феод
Вала і Ана. впервих стро
ках моего письма я вам
сочуаю що я жив і здоров
того і вам желаю мила три
цу вас що пишеть мні пись
ма ато усі получают а я
ні я вам уже послав без
смоту а ви мні одно пи
сешо во благодарю і зато
і пропишеть сколько получи
ли то я хоту узнати може
не доходят то пишеть крест

день то може хоч одно да дійде мама а вам пишу та-
ко мама у нас у патрах їсти що хлопці хворі дають і
воду пють і до того пють що як ліз то більше і не встав
то нічого цього харащо тільки плохо що не на своїх родних
мама прощайте мімі про хлопців і про дівчат чи усі да-
чи нема. мама і перекажіть Дикій Оришці що як хоче
написати писмо макареньку Петру то нехай пише на-
мене мою адрес знаєте на відкритті написаний ма-
як буде писати то пишуть на цій відкритті що
матину вам писати одирвіть а чисто пишуть мімі.
мама перекажіть Донченку Тетяні що ми зніма-
ємо в місто мама сподіва Васи заїдають ту мама
передайте мама прощу вам що дуже не досадуєте
передаю а вам мої родні всім понизенькому.
привіт усім чисто мамин і старим і передай-
те Остапенку Васи і його мамі і братіку низ-
ький привіт. мама а незнаю якого із свого
хутора де вони і де я коли я знав то я написав би
то мама жду отвіта як соловей літо пока-
мої родні довідає писав писмо рука трасе-
ться але витерти мить листок несеється
досвіданіє.

Absender:

59
Dorf: Wischniewska Wasja
Kreis: Podolow - Nishensky
Gebiet: Krolowez Gebiet: Rumy

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland
Wischniewsky Petro
Essen-Ruhr Starbeger
Leisenschule Bismarck
Strasse 110 Stubbe 3.

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Листо Ндичино 1943р. 27 серп.
Доброго здоров'я моїй дорогій
родителю! Завжди ємою і
сестричка Варочка і мої
маленькі рідненькі і вони
дуже обіцяли що ти маєш їм
маленька приглядати вважати
їм маленькі поклона і
гарний вогняний поклона
пох тобі ємою і Варочці і
Ванечці і шурі і тіті і дідусю
і татю і маму і всім.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Набавський сільськогосподарський
Україна
Дніпропетровськ
Олександрівський
Савицька
Хорони

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мило од сестрички
мудрені поклопи од Віди і од нас, дорослої сестри
і Віди і пошмигали і дуже скучила зовсім і дуже
хочу побачити. Ні дорослі діток і коли пошмига
вашу одкритку та і побачити. строчки прочитає.
І дуже даємося зовсім міні прислали одкритку. ну дуже
і пошмигали і дуже міні прислали вас що ви так багато
живите з Відою і ти. сестричко і хоч і багато дуже
хочу ну і проводиш дуже калючу. Бо маю таку
жесту. Віди та пошмига. як тільки і ти. сестричко
жесту. з Відою і ти сестричко новостів знає. Сестро
тако вам пошмига. віди та пошмига. листочки
ви самі доложити знаєте і дуже цючу. ну і
нам тут жесту. з Відою і ти сестричко
відносини. ну і Віди та пошмига. Бо маю таку
і ви ми пошмигали. як і тільки та пошмига. ну і
і Віди та пошмига. як і тільки та пошмига. ну і

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому: _____

Chizniak Liza
post. Dyshley u. Friedrich

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mecklbr.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wiesbaden
Gemeinschaftslager

der Ostarbeiter

Langenberg-Rhld., Heegerstraße

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

25/11/13
Ваша невога од Н. писав.
привет з германії від сім Хитизка
до свого ріднісінького дядь Митра і де-
душки Галі і братіка Петі в пер за все
з вам сповіщаю що з дядю пока на-
ну а надалі бозна як буде передаю з
вам свій горько сердечний привіт вам
дядю М. дедушки Галі братіку Петі
і передавайте моєму татусі нез-
емийкий поклон і братіку ваші сім
і не бо ж там вамі Коли Наташі
і цілую з вас всіх нещотно раз всіх
і пропущіть що в ізоляції з вас дядю

Ukraine
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Митро Заваши?
село М-Ганновка

in:

куди:

куда:

straße:

поселка:

на:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Губануа галі
Сини

тепер я вам дякую пропишу що я ваше пісьмо получила которое ви
писали ще перед паскою а я получила 20-го місяця і оця ізраділа
що ви про мене забули що я у вас є вдалекі стороні одна собі рідна
дядю ой яка я нещасна і дома добра незасна і сюди попала то
і зовсім мої рідні і синькі дядю як получила я ваше пісьмо то немогла
сама і почитати за словами ой боже як мені хочеться із вами всіма
побачитися ну бо зна ти прийдеється ти ні бо ви знаєте яке тепер время
дядю я роблю на фабрі із ніною і галею вмісті і михайловичі всі
робота не важка майстер хорошею роблю із в-векора дядю ви мені
про пишете як наші живуть бо я так далеко і чую що ваша тата обіжде
мається бється кажен день паний то я зкузнала оце то мені нічого
неїлось ходила на хлі із тіху встала отак мені тата свого жалко що
на старість отак прийшлося то пропишіть мені все все і скажіть тату
хай вони мені сами напишуть пісьмо щоб я знала що вони живі бо вми
тільки і роду що тато дядю до нас приїжав кождо кождо в гості то він же ве
дуже хороше якби побачили то і не взнали бачу гурень мені карточки висла
оце такі новості тату синові до вас і мої ідути ніг не чі. ну із
чого писати а серце баче вас всіх поведати писала в надію не іще 25/4

Absender:
Надавець:
Отправитель:

63
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Olga
Chischnyak*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager

der Osterbeiter

Langenberg-Rhld., Heegerstraße

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ugg
Schischuk

**Gemeinschaftslager
der Ostarbeiter**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Langerberg-Rhld., Heegerstraße 28

лист з германії від мні Хижняк
вперше з вам сповіщаю що зжива
на цей час, але вам бажаю всего найк
рашого у вашой житні усім у місті
крім мене. передаю з вам всім свій
горячосердечний неземний привіт
і цілую з вас всіх нещотно раз по зга
дці. як свого ріднісінького папашу брата
Ваню невісточку Ано і своїх хрещенят
Ваню-Каню-Наташу і всіх своїх рідних
і передавайте привіт сестриці Марії
івану-Ані, і свату, свасі, вері, і всім остальним.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Наум Хижняк
село М-Танновка

in:

Куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Landpost-

oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Губауаголка
Литва

тепер я вам прописую свої новості і живу живу по старому як і жила роблю
там де і родила їм те що їла ви вже знаєте все, туть, сильні дощі громи, моєї
ну нікого пока жива, да нас приїжав микола комаренко в гості то він жеве хороще
галия гурена мені вислала карточку ось вовногом ціле мені піска а івана не
знаю де він матюха. тепер я вам даю одно запитаня, я отак далеко і чую що
як ви жевете там що ваня всігда п'яний і дуже обіжає тата то пропишіть
мені ти це правда чи ні то я і сама не знаю що з ним один тато і то їм
міста нема ой я як погула оце то в мене наче все здорова одібрало нема
тові менутокки щоб з не плакала отак мені жалко вас таточку що ваня
рідний синок і отак обіжає вас а ^{ой} кудаж мені приїдеться вертатись як вас
таточку не буде та я жива буду що в мене тільки і роду що ви таточку ти
братік ваня а ви отак жевете там, і про мене забули що і пісак не пишете
хоть би прописали ти палучили мою карточку а то я і не знаю ну нікого ваня
прошу тебе що жевіть хороши не обіжай тата бо вони вже старісінькі в нас
хоть поки я вернуся, як жива буду, ваня прописуй що в їх хазяйства і ти в що істи
ти хліб писалаб іще то ніде досвіданія ваванте ответ жди від вас дех і ніч.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Olga
Chischnyak*

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
der Ostarbeiter
Langenberg-Rhld., Heegerstraße

Absender:

Chishnjak Pasch N 350
Siegmar-Schönau

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Hoyer-Strasse 10

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Dochni genc gawri moi rign
Tamanu : cempwku Paach Shoda
Majuga nupigao ban ebii memo
cergemii : gynn cnyruii nyben
Tamanu nupigabawne yim
rignun nyben ibany. T Majgryn
hini Munukoli Tabnyui Mamur :
cnnoli Pegayui : annoli Tawui Myyue
i : annoli mami Tani. a mukone
yim mami Ttemawui Jyui : gawoli
ybenoli Dyuii gawoli Danuoli
mami Tani Macmi a mukone
yim yim auge

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Ords Komendatur Bromm
Kreis Talalaerka

dorf Wedmesche

Chishnjaku Michailu
Danilowitschu

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

прати мій мені папаша чи дівчата таті лусі: од дві
дома бо я їм писала одкрити але од їх нікого не получила
але получила що прописуєти ці новості про Вайіку чи нікого
некут а також мене дуже болує за сестринкою Любою
що дівчата получили із дому одкрити так пишуть що
забрали Любу але ви не могли нічого передати нію жотя
три слова написати, що вона дісно вийшла із дому, що я
нічого точно незнаю де вона. Коли я ~~у~~ узнала що забирають
Любу то я дуже болувалася за нею. Папаша і сестринки
а вам вислала свою фотакартку, але незнаю чи ви одержали її
ні. Папаша і сестринки я разом на заводі на роботу ходять
неделю погоду тут хороша проходить доки ну теплі
все хорошо та тілоки дуже смучила за вами дуже часто спитесь
Папаша передавайте цім рідним чувств довідається ^{співчестно} Талла

Absender:

Ukraine
Order Komendatur Bomsu
Kreis Talaerka dorf Wedmesche

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Chirkyan Michail

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Chirkyan Paschi №28350

~~Sigmar~~ - Sigmar - Schönau

Hofer - Straße - 10

Postleitzahl

Sigmar - Schönau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Hofer Straße 10

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лісанно тижня 5/IX 43р
Добрий день дорогі родичі
аї! Мамі папа і брат
сердечна пер за всі стіну
повідомити вас що я
живий і здоровий чого і
ваш багатого робота в
мене така сама як і була
зараз роботи менше ніж у
тхила. Робю добре виконую

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ал, Кому: Федор Шумица

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Lipowce

вє Табалаїшка район

Зимська Збіт

Україна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Свою роботу мені добре. Дуже вас прошу щоб
ви мені прописали що робіть серця і живете
ви пишеш все що можете прописати прописати
і ваше мамо здоров'я напишіть та серця і ще
вас прошу вишлайте мені по шаше табачку
за це, все і ваш буду дуже щиро дякувати
по другий раз і вишлю вам своє фото за добою
і дуже скучаю іти сподіваюся що і завжди в
дослід. то тільки і радості і закурем утомі
і вам ореш, на другу неділю думало поїхати
до івана Локісевича. Передавайте привіт
бабусі. Відпові'ть твоїх Марі, всім товаришам
Привіт вам усім з Мінска.
Ваш син Борис.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Chimulya Gregorij
в Gustav Opalza

Ort: Gr. Zehnwalde
Lager- oder Post Gilsenbuck
Firmen- Gr. Osterode
Stempel (Ostpr.)

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Anastasia Chitra
Hos Albrechtstr
Rosenberg
Westpr

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту, уряду, праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine
Anna Chitra
obl Sumzka
z-n Romenski
dorf Popiwetschna
Jankowitsch
Ukraine

пишити отвіт ми
ні до явилася док
ку, а од нас отвіт
на поштовку, хт
я до нас, хотімо
сказати, поштова
1 поштова, ми на
нашого мама
завжди до нас
ма отвіт

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

а, однаси вірвашої докк доверисна ма
добрий ден чідобрий вечір год
гідна мама Ява собою моя
жва здорова мува мого нині
прдаю волі мамо свої нземі
поклон і прдаю олзі нземі
колі і всім гідним суєдкам
бізкм ідалвком і всім ділкам
м янах ма унах і скапівск
чівкатам нас гадат нят
таінок і хвін і мола к хта всім
робота така Як і вкогосні ко
н ма хачові кожа м новолі
тїки скушно зомом зава
мама засвоєю стоконою

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Anastasia Chitra
Hros Albrechtan
or Rosenberg

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

(Westpr)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

72
Zhilenko Fedora

malchow i-m

Meklenburg, Trauen-lager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Wagenbeilerlager
malchow / Meckl.

Привіт с Термоні на рідну

Україну. 14/VI - 43г.

Листмо ві вашій дочки Федори.

Здравствуйте дорожні родичи наша

мама Дуля Жаня і Ваня, і Леня.

Першим делом мого письма я передаю

вам мій гарячий прогінський привіт

и желаю вам всего хорошего у вашій

тепери. А ввѣторих я вам сообщу про

получили вашу відкрітку коїорую ви писали

3/VI 43г. Сталася ваша відкрітка

я дуже обрадовалась, что я узнала

Postkarte
mit Antwort

Писати в області, повіту і уряді праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Жаня і Ваня

in: Гроздівка

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Грозд

Гроздівка

Гроздівка

Гроздівка

Що все живи, тільки то плохо, що здоров'я мамини погоне.
Дорогіє родителі аби не журитесь, я живу пока хорошо, працюю на кухні.
Наші продукти у нас середні. Хліба нам дають заощи. Зраза на недовго маємо
заморожені і один раз маринад, супи тож дають з порцелинної тарілки. Наші одяги теж
хороші, а одягу нам видають на зиму. Привезли нам кілька рубашок, краваток
так що аж пока нехай мене не журитесь. Мені тільки то погоне
що я огені скучаю за вами дорогіє родителі. Я аж увіюду у кінтору, та гляну що
у маминих хатині хлопчик маленький, то так і заплачу, що у мене тож
такої братишки, то тільки я его не віжу, ах, як я по вас дорогіє діти скучаю.
Дорогіє родителі прощайте зі вами все здоров'я, ви ходіть в школу Ваня, ви
нішіть швидко з кінтору додому, то так знаю як і ви. Когда були у мене
книжки, то такби почитала додому, тільки нічого ні подорожувати. Ви нішіть мені
нашій книжці, то пока нічого нічого, а когда прієдіть фрукти, то тогда ж
пришлете. Я вам писала в откриток, а ви все почитали одну. Прощайте як
хочете ви єсть королева ви коні і до роботи дуча бо мені що мені сниться королева
і коні. А ви все тож хотіли написати. Стали довідатися. Привіт маминим і татиним
Дружинам.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправно і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

73
janazki lewko
ukraina

Smirnakaja uciwid? Trostjanex
Bezizn doz? Kruzke

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Zhilenko fedora

Deutschland Malchow im

Mecklenburg Trauenlager

Barak 9/5

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Ostarbeiterlager

Malchow / Meckl.

Absender:

Boris Chlonenko

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

10/VIII-43.

Згоріт було моє
дому все розібру-
ли, собою і бачи,
що я був згорів
і бачи ме-
шов. Мамо і тата
мамо померли,
но очі не

Postkarte
Gernitz



Zurück

~~Adressat, auch Schicksalsadresse~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я не знаю почему ты так мне отпи-
сываешь. В ваших письмах вы пишете
чтобы я вам писал по крайней мере,
но на что я буду вам давать ответы,
когда я от вас получу очень редко, я
и сам не знаю что вам писать. Не уме-
ю вам очень трудно написать письмо или
открытку за всей вашей работой. Могу
только вы будете обещать что я так грубо
вам открытку я по вас не одеваю по
всему чтобы вы писали мне чаще, а я
буду вам чаще отписывать. Пока до-
ждется мама Николая рожденья ребенка
ваша придет. Новости у меня пока нет.
Твое

Absender:

Lido Chlopenko.

Kreis Sumekain, post

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Achturka, dort Schuporunoi.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ukraine

Postkarte



an Boris Chlopenko.

Kreis Somland, Kgbg. 5.

post Wordinene

dort Wornoit

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Смеловська Лідія

№88

Hessisch Lichtenau
bei Kassel
Lager Föhren

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

28/II 432.

Здравствуйте родные зятік
Валодзі, сесірица Лідзі, племі-
ніца Валя і племінік міні
Первым делом спешу сообщить
о том, что я жива и здорова
того и вам желаю
всего наилучшего вашей
жизни. Зятік Валодзі
сесірица Лідзі откритою
Валодзі пропихив міні, що за
Авилова Ніна я се не знаю.

Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Смеловська Лідія
Stadt Schostka

Halileja №10

Schostenskii

~~Summi~~

от вас я получила 28/II 432. которое вы высылали
9/II 432. за которое я вас благодарю и большое спасибо
что вы меня еще не забываете. Валодя передай
Форе, что я открытку получила 19/II 432. и передаю
любви. Люба получила письмо от Искы. Валодя и
я Любу, писем переписку с Лией, пишу, что все
еще хорошо. Валодя и Люба от вас я получила 40тр.
и 1 от Форе К. Валодя и Люба вы пишете, что выслать
посылку, но я ее не получила. Люба и Валодя
пишут привет от меня когда будете посылать до
малы и папы письмо. Валодя и Люба я вам послала
4 фотокарточки. 3 уюлроста и 1 вобесрость. Вы мне тоже
вышлите. Я послала малы и папы открытки и фото
но мне от вас нету. Валодя как пишете мне письма как Искы
пишете любви. Привет передавайте Домнички, Алексю, Кимову,
Эгоху. Клавн с Фотью. Целую я Валодю, Любу особенно Валю Леню.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Chmeliv'skaja Valda
Украина. Stadt
Schostka. Kreis Summi
Straße Halileja 110

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



№83

An, Кому:

Chmeliv'skaja Valda

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Hessisch Lichtenau
bei Kassel
Lager Föhren

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Maria Oedenko
Radeberg / Sachsen
Ostpreußen.



Betriebslosgabe
1927/08/05

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Лист від вашої дошки Мамі
і / VIII - 43р. Добрай дні
дорогі мої родителі папа
мама а також братик
Ваня і сестрички Надя,
Дуня. Перш за все
я хочу вас повідомити
що я ще жива і здо-
рова і до цього часу
і роблю на тому самому

An, Кому: Buddink Seshim

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Ukraine

1004 Вознесенка

Budinski

Сумська.

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и толькo на линиях!

заводі. Бо все подумала по 10 марок а цей
місяць 12 ну з одяку ще не купила нічого.
Тепер я вас хочу повідомити що я подумала
од вас троє писем ту що писав Іван
Дреколенків і ті що писав Іван. За які
я вам щиро дякую а хотіла трохи
узнати за свої дом які в новості.
Піуть уже жнива. Пишуть як ви зби-
раєте у цьому році урожай. І си и
зараз вам дають по 8 кг хліба си добавили.
Я роблю в заводі і тільки оддалік багд ак
люди збирають жнива. Ох! матірмо кожду
я п'ять минут побула на своїм ріднім
Україні. Передаю я вам покізенькому поклону
а такне передавайте усім рідним і близьким

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Будіюк Ієвкії

Борщовка

№ 2 Вигінські

гев. Сумська.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Mazia Chodenro

Radeberg /Sachsen/

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostlager.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Mazija Chodlenko

Radeberg / Sachsen
ostlager.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ліст 2 / VIII 43 р. від ващої
дошки Марії М. зрастуйте
дорогі мої родителі Папа
мама і браток Тріша и
невістошка Поль. Папа
передаю я вам свій ристо
сердечний і гарячий привіт
усім. Папа перце за все
я хочу повідомити вас
що я ще жива и здорова
до цього часу. М. Саденко.

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Komu:

Chodlenko Mazija

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Mazaine

1007 Borschewitzka

Kz. Buzinski

Zumtka.

пота пішуть як ви живете і що вас є з хозв.
Тата життя моє протікає по старому. Тата
я роблю в тому ж заводі в якому і робила робота
льонка і гіста Тата грошей я полуваю 10-12 марок у
місяць і є по 20-30-45 полувають так важка і грязна робота
і стояга Тата а я Неходу ціх і грошей. як робить, так
Тата а я проробила 8-9 тиж. місяць то я віседілась як
дома зимою було пряхом, да за Требнем. і я часто згаду
як було пряду удвох із маткою. Тата як уже ~~жодна~~
побачить свою рідну і біленьку хатінку и изважи рід-
ними побачить, і побалакаті ой як уже я скутіла
Тата. а тільки 2. откритки полуїла од вас то я їх
ложую і встало так гістаю то я чуже звали побалака
то я вам дуже дякую за їх, Тата пішуть погосе пісн
пала пропіють значного кутка гіт небути дорос, з тіми дівчата
що я їмала перенісусе тісноту. Тата пока довіданіє.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Chodenko Maxim
Босховека
кз. Budinski
geb. Sumida.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland

An, Komu: Maxima Chodenko
Radeberg / Sachsen/

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostlager.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chadax Proyo
Ausländer-Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Gelsenkirchen-Schalke
Uechtingstraße 19

Здрастуйте мене багато
вважаю мої рідні
Таня, мама, тата і сестри
Нася і браток Петя і Ніко
Арина, і мої хрестинки Тетя
Левон і всі інші рідні
і сусиди. Привіт від великої
добри Прони дорож мої
рідні і я пока наложусь зрива
издоровиват тож зрива
уважній життя хороше і прох
жити

Postkarte
mit Antwort:

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Chadax Michail
Post Nikitovka

Lampol

~~Lumsk~~

Moskine

Прочитай это старостой у нас сейчас
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Надя я твою открытку получила которую ты писала Натррой
за которую вы и вы благодарю. Надя ну только ты плохо
написала первая и той бы хорошо написав бы чим ты тизе
чатири класе окончила если ты можешь то напиши кто тебе
напишет Надя а Платона мне не хочется писать то я знаю
что он того хотел написать он там писал ричей то ты перни-
хай как хочешь бо он наверно не хочет меня позачить ну и что
и пошлешь Надя ты просила карточку то я вышлю вам
свою карточку а как есть Надя я узнала Поли адрес который ты
прислала то из нее чатири дивгонки наших Арина Надя Курба
и Надя Барникина и Поли. Надя прочитай ли вы уборку дома
а не что ждали и это поглав у нас чини то хай адрес беру
мой дорожи мой родни и атом я вам заканую и пишу
ответ Марусе К. этим до свиданья жму ваши правируч-
ки и пишу вас 1000 и ваша дочка Фроля 1/III 43 ро

Absender:
Надавець:
Отправитель:

R. Jamp

Snodak Michael



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Snodak Bronja

Ausländer-Gemeinschaftslager
GSM

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gelsenkirchen-Schalke
Uechtingstraße 10

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Chodun Petro

Гуцул 17

Post-Liegenthal

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Bez Bremen

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Листо 8 / VIII - 12

Драстуйте
Папаша и Мамаша
и жина до-
рогода Я пока
знахотусь не в
і здоров. Я род-
мо у хазайна
мені не висться
жарашо Бразім
на денб.

An, Кому: Славуто

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Chodun

Bezезишка

Талавацка

Гуцу

Нуї роблю добре коров дою кошу
сіно у жнивах був жито в'язав
устало у 5 годин і роблю до 7 годин
неділля виходна одіду півтори
години. Зомною е ще зберезівки
Савченко Максим - Савченко
михайло з порядки оце ми в
трьох у місті. Пишу я вам
дві у місті откритки одна
до вас а другу мені одратно
вишліть тут уже адрес
мій написаний. Вишліть мені
посилку 250 грам щоб ватила
тадаку і більш нічого. Тока
досвідання неду отвѣта как соло-
деч мѣта.

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писати виразно і тільки на лінійх | Писати ясно и только на линейках

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Chodum Petro.

Truise 17

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Lilienthal
Bey Bremen.

ее открытку, перерывайте, нашими же письмами
и все адрес Ваши и мой уже написаны оставьте себе
адрес. Мамочка где есть Алюшка и Рясик, если дома, то
письма для нас пишите никуда им не нужно. Как у
Вас дома все целое как хата, и в хате, кто ушер и
кой пошлет несчастный случай если возможно.
продовайте все и кушайте буду жива приеду.
будет, очень жалко, что не видна с собой мех. пиджак, т.е. дра-
кошная плащевка, так как в настоящий момент для меня бо-
льшая одежда была бы для одорирования. поменяете? а? да, черную
шанку, но вы не подумайте, что я не много денег сейчас, если по-
ка все и трудны еще не живи и др. все в пар и одежда
но хорошо что у меня есть бархат, который знает. она мне
помогает в одорировании в доп. пидж. понять, живу не голоду,
без хлеба не жить не голодаю и не голодаю если бы и у вас так.
нашего же. моментов то прописываю ты письмо на адрес. Про-
бужаю на. В заводе возне машины раз в жизни. живу в Бер-
лине и бывало в Берлине 1-3 раза в неделю много писем зна-
комых, для своей цели и прожития. В мамочка Алюшка и
Рясик, знающие как я могу кое, что достать. живу в доме с ней
они приедут на хотель в бархатной в шубе да и вообще со мной
здесь считалось как бы то. из сути одна, а бы. сути. много, да
во всем. Алюшка дома то если есть адрес ее пригласить и
а мой ей. привез свои подарочки. и соседки. где Райнга-
заведение не много денег. (здесь)

89
Absender: *Schtat Summi Schtrasse*

Yllinskaja N-28

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Chodunowa Ksenija

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Berlin-Reinickendorf-Ost 1

Luna Lager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chodunova Olga

wehag

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiter - Lager
Heiligenhaus Bez. D'dt.

Postkarte
mit Antwort

ukraina

Благоді, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



7/IX 43. Привет из Heiligenhaus
Здравствуйте дорогие мои
подружки Ниночка Паничка
Наличка и сестричка Пасичка
Первым делом моего письма
спешу сообщить что я живу
и здорова чего и вам желаю.
Дорогая подружка Ниночка
я живу на старом месте
и работаю тоже на старом
месе научила я твою и
ки открытку писанию тобой 20/III.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Nachname Nina
Stadt Summy
Lepechowka 48
Summy.

мысли живу и сейчас. Хорошо но только очень скучно
я же теперь осталась одна. Возле меня нет никого
тис Шуры Вр. и переписуюсь с ней. Она работает у
Баура но от меня далеко. Пана тоже а Тини не знаю
где она и есть. Все хорошо и уже прежнему и между
узнали и теперь мы все свои в Тер. Дорогая Тимочка
оно как мне хочется уже увидиться и поговорить
я только и жду письма от вас но к сожалению я
только одну от вас. получила писану тобою для меня. Би
ла такая радость что я описать не могу, а больше не
откого получила а Анджо писала уже из этого места
а от и оттого пишу тебе и ему а потому он не отвечает
Ну Тимочка про себя все теперь ты мне напиши о всех
новостях. Сын и себе не вышла ли ты замуж или дру
же кто женился кто принял давай стел добродетель и
один крепко дорожаю тобой. Тимочка а ты за меня
любви всех отчаянных людей. Анджо Тимочка Васька Колька.

Deutsch u. auf der Linie schreiben. Linien verlaufen 1 Punkt nach links. Linien nach oben und unten nach links.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Nahorna Nina

I Zereschowa 48

Stadt Lemberg.

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Chodunowa Olga

wehag

Ostarbeiter - Lager
Heiligenhaus Bez. D'dt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Katja Choschaj

Potsdam

Lager Holzmarktstr. 2

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Привет своим родным в Велика
Серманиі на свою родину!
Здравствуйте, батько, мамі, Васі і
всі особисті рідні!

Через чим довго си сообщаво Вам, що
я пока живу здорова, того я
Вам пишу свого найкращого
привітання Вам, що я Вам
три тиж. і дві карточки пишу
щодня, наділюючи тижнями, а я
і Вам дуже дякую.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Iwan Choschaj

in:

~~Москва~~

куди:

куда:

Straße:

~~Митин~~

Вулиця:

Улица:

Kreis:

~~Коломен~~

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

~~Колумб~~

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

~~Коломен~~

Уряд праці:

Бюро труда:

ЗАГРІБКА

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Potsdam
Lager Holzmarktstr. 2

Absender:

Cholmezki

Хизко

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt



Ostarbeiterlager

Weimar, Thür.

Großkromsdorferstraße

Коммунальный район. М. М. М. М.

Здравствуйте дорогие родители

Папаша, мамаша дорогой дедушка

живой он или нет а также братик

Иван и маленький Вася. и ~~еще~~

~~Передать~~ пр. Во первых строках

своего письма сообщая я

вам что я жив и здоров и спешу

передать вам свой шестисердечный

привет. Передавайте привет и

всем родичам и соседям.

Postkarte

mit Antwortkarte



Cholmezki

Michail



~~Dorf Stolbo~~

Kreis Kholmogorski

gebiet Sumyanka

Украина.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Работало я на фабрике со своими друзьями Колмошкин А. Зубов
Данилов И. Котляров В. Воронов И. и еще был здесь Локерти Ф. на зару
его ^{целал} нету работатъ до Баура. Письмо я пишу уже 2^е а отъвету
еще не получил, если получите это письмо то пишите быстрее
отъвет адреса писать не надо она готова, прощиталована, только
пишете кому получить, и еще попрошу я вас чтобы вы писали пошлю
сколько сможете. Посылки можно слать только по 250 гр. то вы шлите
только табак лист кренкий потому что нам даютъ табак косой
Если будете слать посылки то шлите на французский родиславский
больше писали. Кушать нам даютъ 2 раза на день вареной пищи
300 гр. хлеба и еще 50 гр сахару на неделю и 100 гр. масла на неделю
Работали ли 5 дней а у субботу до обед. и в неделю выдаютъ 100 гр.
воллоно по городу. Ну и пока до свидания больше писать
нечего если получите отъвет то напишу больше и лучше.
Иду отъвета как соловей лета. Ваш

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Ostarbeiterlager
Weimar/Thür.
Großkromsdorferstraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Cholod Marija C.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

F. E. G. Mülheim - Ruhr

Postschließfachnummer

Пилипів як жовтий ти росте і
як сестричка Верочка сама
меленька. Чи ви про мене
можете все і забути, що я
нахоплюся в далекій чужій
стороні без рідних. Мелі пише
Лексій Мурашко листи і вгадує
всі хлопці, знаю адрес Лиховоза
Тришні Т. і Вані Лиховоза. Тому
пишу вам листи, отримати.
Пока дослідання астаню хвилю
Транслю ван всемо коромого
в вашому
хемтні.

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
am Fernsprecher unterlassen!

Postkarte

Холод
Марія
Україна



Ab

Cholod Sergiya Z.

у
Lebit Summu
с. Николаевка
Dorf Nikolainiska

Burinskii 2-й
Бурынского 6-й

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист писаний 5/ix-43 года від вашої дочки Холод
Марії Сергієвкої. Добрий день родителі напам'я, мамаша
і всі домашні. Шлю я вам свій щирий, гарячий привіт
і жешаю всього хорошого в вашому житті. Передаю привіт
всім родичам і сусідам. Я родителі сообщаю, що я живу
дуже і дуже хорошо, краще не треба, роблю на заводі. Нас тут
із Миколаївки всього шість душ, нас чотири і селянських дві.
Я, Галля Пладченко, Паша Холод і Заєць Катя Є. із села Рубченко
Бориса Ф. і Подолан Наташа. Маріна сама робе на заводі, хлопці
Чупіка і Кундель теж вдвох на заводі, Тихона Мурашко сам десь, але
я незнаю його адреса. Я знаю адрес Маринину, а хлопців пока незнаю.
Паша пише всім рідним і хлопцям, які їздили раніше і вони
пишуть до мене, навіть титарівці пишуть. Мату пише новості.
Взагалі про домашнє все. Катя, сестричко, слухай рідних лучше
тобі буде. Сестрички рідки бережіть батюка і матір, щоб були
живі, як я вернуся то потім побачу їх.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

№ 225
Antweiler oberdorf
in Antweiler über
Euzkirchen (Raf)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

23/IX - серпня
Здрастуйте дорож
родные мѣня і ваш
Дядь Проша поличив
Григору я вам свій
щирый привѣт
з Галичині.
Пропишіть як ви там
живите. Роботуйте
на одні роботи

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Cholod Parfil

in: Dorf Euzkichen
куди:
куда:
Straße: Post Basmanivsk
Вулиця:
Улица:
Kreis: über Komensk
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumensk
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Як у вас там з уроками карашо чи ні
тут уроки добрий. усе хороше -
Я живу добре умісті із Мишкою.

Кормили так. Уа два дні півбулочки
хліба. У утрою коре уводі картошки
і кокусія. Була сун капуста.

За два місяці придумав 44 марки
Пиріжко так як і ви ховались.

Купив сметани 10 м пиріжко 10 марок
сподні телят 5 м. Тут дощ, погода
сирот. Работу мило із олов'як стірки
Говорять що багато ідутъ у варту
Хочеться побачитись, побачитись
Звешиваю що трохо напихав. з телят
і довідаючись, М. Рол

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Olga Cholod

№ 4254

Schwiebischowitz

Schwiebischowitz Oberschlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer

Ostlager „Erika“

Привет з Германії
Добрий день дорогі
родителі мамочка
сестричка Лідочка і
Полічка і братик
Колічка. Во перших стро-
ках мого письма я
передаю вам свій горя-
чий і щиро сердечний
привет і желаю всего
хорошого у вашій житті.

Postkarte
mit Antwort

Харог
Альга

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Україна

An, Кому:

Марія

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Мезеповка

Lotnja III

Краснопольский
Краснополье

Сумка



Мамочка я писмо од вас получила і в ответ
 вам посилаю друге. Мамунічка я хочу
 узнати усе подробно де ви робите де
 Лідочка ти на окопах ти ні де Катя ну
 Поля я знаю що дома. ти посадили город
 ти таке хозяйство як у Каретини. ти ні
 Мамочка узнавши про вашу жизнь і порів-
 нявши з моєю то ви за мене не безпокойтеся
 я думаю тільки про дом а вам багато ~~те~~ при-
 ходиться думати і журитися по прощ я вас
 що не надайте духам живі будем побачимось
 а зараз треба терпіти і ужити воєнне врані.
 Ну пока довідання цілую всіх безизотнораз.
 Передайте привіт усім родичам а особливо
 дедушки і бабуськи бо може сім'я не побачимось

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Fraulein
Cholod Olga
Ort №4254.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schwientachlowitz Oberschl.
Ostlager „Erika“

Absender:

Lager Zürich

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

а шестер передов
Гришине лизорив у-
сім по мизному
помощу. Беймю,
шаймери, Миком,
Найтани, Воноди
і передов усім
своїм родичам.



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Симона
Буринского р-д. с.с.с.с.

Миколайва пошлени

Холоду

Петру Андризову

Украине

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Милош, листи пущених 24/VI - 43 року
Вашим дядько дорожнім, радісним, передаю я
вам свої гарячий привіт, і низький
поклон, Мамині і Бабині, і Гречі і
Вані. Я передав їм своїм сусідам по
низькому поклонові і передав їм моїм
товаришам, хлопцям і дівчаткам і
пердав їм хоподовиш Човей, дядьки, Каті,
Тані, Бабі. Тісаво тисав, у дорожній з сивою
германією, ми ще всі вмірні, доїхав
багато часу. За дорожній душою дві наші-
сі, дві наші Бабині, розбивки ще не було.
Хвала їм, що ви тільки хвалялися. Пам'ять
ми все, що дома цілих підмогали в
підбачи, що розпилися хоботом, смучко
за хоботом. Годують хоботом. Доїхав
за з сивою, тисав, ба більше ми ще
дорожній

Абсeндeр:
Надавець:
Отправитель:

17 Август 1943

Gemeinschaftslager
Zechen-Friedl. Nachbar

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Bochum-Linden
Deutsche

Письмо от Зятя Вольфа
Д. А. Вольфа ст.
моего друга. Перед
неделей и в субботу
васи и я пишу и
вам пишу и
вам и в субботу и
неизвестно где и
а я пишу и в субботу
всего хорошего в субботу

Ukraine

101.

Район:
mi

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Timoshenko, And

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Romni

Dorf - Pochoscha
Krinitsa

Romanukij

Римук

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Нещуча коса другу открити и
прошу дя почувати мою нещучу
а адрее бережте из штепта
а нова себеу харащо прихатий
мохозна сьбу роблю моварей
селяна Носови мьна и оксютану
дучи 20 а зхуторо в. Заборотко
2. III и все роблять у шатий
одуку и оду в одоно. а Буди Прови
а Дорочи Ватис адрее сьонен
то допоможи ~~с~~ моему сьмеч
сбву Хазячмьнот Ходисом а до
слова. щобови адрееу промем
Дька добигоня октогосмивиза
Досе

Отправитель:

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Gemeinschaftslager
Zechen Friedl. Nachbar
Bochum-Linden
Deimkestraße

Absender:

Cholotschenko Nikolaj

geb. 19. 12. 1924.

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Braunenburg b. Berlin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Хорошенко Николай

Никем

Хорошенко Круны

Postkarte
mit Antwortkarte

Zürich



Cholotschenko Nlym
~~Post Glaschewka~~
~~Rajon Lebedyno~~
~~Oblast Lwow~~

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Oranienburg 1.8.43.
Meine liebste Familie!

Ich bin gesund, was auch Ihnen
wünsche. Schreiben Sie mir, was Sie ma-
chen und wie es Ihnen geht. Ich darf
auch Lebensmittelpakete und Geld emp-
fangen. Mit Hoffnung auf baldige Ant-
wort übersende ich Ihnen die herzlich-
sten Grüße - Ihr dankbares Sohn

Cholostek Nikolaj

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Cholodchenko Nikolaj

geb. 19. 12. 1924.

Oranienburg

Postlagernd b. Berlin.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Choljarda Ivanja

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6



Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

Seesener Ankerfabrik

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Hermann Balle

Seesenerhag Postfach 46

Ах, родом из моря
на волнах крестов
нам навстречу
радышии в гнилу
своего вола в подем
Ах, в сснъа мнса
мншннх нсдвасн
нрннн на яздону
нрннн на лоннх
нрннн нрннн нрннн
нрннн нрннн нрннн
нрннн нрннн нрннн
нрннн нрннн нрннн
нрннн нрннн нрннн
нрннн нрннн нрннн
нрннн нрннн нрннн
нрннн нрннн нрннн

Украина.

Choljarda Ivan

~~Kreis Belopolzskij~~

~~Uebir Summskij~~

~~и Битчанска волост~~

улица, номер, номер здания, этаж или почтовый ящик

хутор Селеный Яр.

[illegible]

Absender:

Choljawa Irwan

Kreis Beloraja, Gebiet Summu

Ort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Deutschengasse Wolost

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Chutor Selenij Jar.

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland.

Choljawa Dunja.

Seesener Konservenfabrik

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gerhard Bolle

Seesen/Harz

Postfach 46

107

Absender: N. 530

Homa Anna

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel

Krumpholtz Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

Post-Deutsche Post

Ukraine



Маме, на еврею
миссиям колхозу.
С етим горбуга
осиновсь мисс и зго-
рове.
Маме миссия, мис
всё извещиям концы
в нас в себе.
Целую Вас всех
крепко и мисс всех
правую руку
Григорий бедо погубили
миссиям. Бама
Григорий.
2026 Миссия.

Сумы
вн. Ямпол
ст. Виктор Михайлович
Дorf Schuramba
Chorna

Евросиня

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

19 / I - 43 года.

Здравствуйтесь дорогие родители.
В первых строках я пишу вам
передайте, о том, что я живу и
здорово. Мама я поехал в Берли-
н. Мама мы привезли в Берлин
17 октября, на работу мы были
23 октября, работаем на фабрике, рабо-
та легкая. Мама, я пишу вам
скажите о том, что продукты с
нами хватает, но только скука
по картошке. Мама, так же
много то вспоминаю мне
хорошему. Мама помните, мне
какие новости в нас в селе
кто с нами родные прише-
ли грехам доброй. Кто нас
много всегда, в лесной сире в
берли. Мама, кто с нами
есть вместе, но нас разбрас-
ны вместе, Мама Басюха, Мора
Муромов, Мора Цыгоров, Мора Дубин-
Кин, Резинов, и Носов Осипов, но
которые жила в Ковшунцах Дуни.
Мама здесь весело обоим, но
в дому скучно, через все, что нет
никогда. Если бы могла забрать
то скажите не приходите,

Absender:

Koma Eubrosimja

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



530 Chomca Ruck

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel

Krumpuhler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Chomenko Nagizu Bauer

Absender:

Georg Kreider

Marschen №3

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

1125 - Harburg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Ukraine

Sumyska oblasyt

у Глухорозьку район
dorf Tulikolod

Chomenko Motka Stakanova

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист пицци 22 сиртя от
Хоменко Мотки С. Добрий
день дорогий моя пічка Ма-
ма першим дякую я
опишу що я тобі живу
здорово того і вам же же-
лаю. Мама прошу я вас
що-б ви передали їм мене
сердечнийі любимийі жарти
привіт Мамі Олі Коті Ва-
си Кришці Боні Вади Мамі
мій Мамі Олі Триві Ан-
ті Мотки Мамі і вим
живатимі мої Анті Лолі
Мотки Хоменкові і вим казати
павел Мотки Хоменкові Олі

Маме моя жизнь проходить так ио робю от темного
і до темного Я но жаліти никому ио я цеі сагози
примла ио послала 20м писем а отовету керуу.
чала ио ходоу хог одно поучити да узнатъ ио ви
там робите да есто вам робити да і з нини ви жи-
вете урочай які да есто дома в хазяство які
с ио биламо як ізрума ио як ми жили і вали
да ек ви мене жаліти і тут нікому мене по жаліти
Маме ян поучите моє писмо то протинитъ
по скорейте ио ви сами робите чи хліб у вас є
чи може істи ким оі маме моє рідно маме
уже я вам перого не поможу ио рада і як при мамі
іститъ дак кимолі моє причину імо не праце по
мійні моєсе комсь побачи моє і я моєсе і ні узнати
Маме протинитъ чи васієх при моєх дома чи ким
визнаєтисъ тукієх у хазяїна да і втін домоу маме
пінитъ ио я знаю ио колиєх ту буде пречиста спас.
то протинитъ ио як вам перебувалоє і вам зам-
іткова іє. прислала мійні писмо ден піме ио і з дому
не поучала не одного міся. Ну маме. Ора Коза Вост
пока досвідані фігу і вас дах восторож. і маме писми на-
те час побачи ма доверіи да досі маме восторож, серце.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chomenko Anna 15263.



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Tremser Lager
Lübeck

Warthestraße

Досіли зі мною то
всі подумують письма
поштом кождий день
но про мене про вас
нічого не напише нічого
ну сарамо із поштом пока
сарамо работорю на
кухні так що не журі
тебе мамо передай при
усім сусідам і родител.
пока до віданья.

Postkarte
Verlags- und
Anstalt

Назва адреси повинна бути
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Chomenko Raisa

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Boromlia

6 desjatok

Trostjanetzki

Summi

Trostjanetz.

Zurück

Лісьце написано 11 VIII 1943 року.
Добрий день мої дорогі батьки
першим чим писати вам мета
дозвольте передати вам свій сердеч-
ний і ентузіастичний привіт і бажаю я
вам усього найкращого в вашій
прекрасній життєвій дорозі мова рідна
мамо моя братику і сестричку М. К.
як я скучила за вами я наче забула
які ви єсть чибі жити чині
що ви мені ні одного листа не прислали
я вам пишу на кождий день по от вета
не попускаю на верно ви забули про
мене забули про мене подружжю Н. Л.
не напишіть ні одного листа дітям

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линейках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chomenko Raiza
Bozomlia, Frostjanaz
Jummi.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Chomenko Anna №263

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Tremser Lager
Lübeck
Warthestraße

2573
Absender: Hanna Chomenko
Gladbeck 1/Westfl.
Winkelstrasse 139
bei Firma Dritz Bauer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писмо пуцено 7/11/43 год.
Привет с Теринай
Здравствуй мое дорогое
родители. Яна. Мама
Братья сестры передаю
я вам горячо пламенный
привет и желаю вам
наилучшего счастья
здоровья. Я хочу откри-
тыть посылку за кото-
рую очень благодарю
я ее получила. Я знаю
я когда получила очень
обрадовалась мне
не верит что я
открыла посылку.

112
Postkarte

mit Antwortkarte



an Jakob Chomenko
Jacob Chomenko
Станция Голубачевка
Sumska -Oblast
Sum-Rayon
Stanzija Holowachowka
Сумской р-н.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

а того узнала то вы же вы по нигде а сейчас
работало в другого хозяина на нигде за воде
нигде мой родителям а о чем за вами енуила
а могу не вижу а года и вас мой родителям
1 год, как только в данной стороне стороне жат
без родных енуило нигде как нигде напи-
шите вы мне как Памята. где сфроеа
живете в каю, а когда получила письмо
совсем а вас увидела на нигде в каком
вы доме в нигде. мама Папа вы за мной
не безноситеся одетая в это вышняя
платья карманов карманов так а вы
Жауаша. Пишите мне поскорей ответ
мне не стесняйтесь если доведаете пока
останется живая и здорова не обижайтесь
что мало написала не забывайте
живите хорошо передайте привет
от меня всем и не забывайте меня
ниже ваша дочь Юся Фадеева пишу вас крест

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chomenko Anna

Dresden A. 40 Beschütze

Vinnitschortzerstr. 15.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Brief

Name, Oblast, Powiat, uradu
Rajon, область, повіт, уряд
Rajon, область, повіт, уряд
Rajon, область, повіт, уряд

anzubefolgen

Frau

An, Кому: Chomenko Anna

Лісна пуща 1943

додати ден мівері дорожні
родні Мамаша дорожні і братів
Тіма і Марфуша Ролочкі і
Вані В. Варі Любі Моті Волод,
додати Вані дідені Мотрі і др.
Тімі пиридавайте усім родні
і знакоми м. мени прилежні та
перше завсе повідомлю чим
з жила і здорова і ще пиридаю
що і Вані лісна получила

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Solubivka

sumy

Schepowka

Ukraina

ges. Blätter

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

За которое дуже благодарю что вы промени низабудили і з ваших
получила з писма ну і вам послала ну низнаю стінки безщотко доро
мамаша і рада что од вас получила і узнала что вы живі і дома усі
дорога мамочко ми коли поучили із україни то усі умісті читаем
і к мамочки дорога мамочко мені ниізвєсно чи ване зєт дома чи
нима і маминіт і к вони мабуть і сестрички мамочко і марфуша
хочєт з одно єдво пожула проїх і че чи ницут браточків моїх
і ми і вані мамочко ви писали про місяці мамочко ма хистачили їх
ницут чули і че чи ницут нічо во нізз мілки лімонадвити на н
ввадали маме і рубашка і штани і косинки оце усе годуют
нічо во жити можєтє і думаю что вам ізвєсно дуже писала
что ми знаємо де митрові іван і тимошєна получаєм писма од
ати тєни низнаєм де і обіцали багато своїх знаєм де Катє
мєвє нічо во пока і її питала так вона каз. что і писала ну
низнаю чи вони пацятали мамаша і роботаєм на старєд
місті робота та сама зїдєт ходиєт у город з. у. ф. часєв
ну нічо во ми мамо койшо узнали про україну пиши іт і ний
у вас урощай чи згоди єстє тут і дуже багато ну нам зрїх
хрунїтєв нудасвіданє писалаєм оти ах пиши даєт привєт снучний
і любий і цилую кренко мамашу і так усіх і аднас усіх девоток
иши ітє навєстє скоро приїдєт і побачимєс дорога мамочко і сестр
і братієки цилую кренко зрєє ка. хомєндє даєє ка

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Franklin.

Ан, Кому: Скопенко Анна.

Ostlager

„Johanna“

Ort:

Lager- und
Firma-
Stempel

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dresden-A. 40

Cunnersdorfer Straße 18

Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

3863 116
Chomenko
Verwaltung
Juzef. No 79
des Barackenlagers
Berlin-Zehlendorf, Zehlendorf
Allee 271

Gottaloeyscharfing
Berlin.

Доброго Здорова
Дорогоє Ємейство
шлю в вам свій
привіт від усіх ду
ш і прійіхав
Благодарно в.
г. Берлін 17/5
рабляю на Ємейство
грабріці.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:
Name:
Wohnort:
Straße:
Hausnummer:
Kreis:
Bezirk:
Kreis:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Chomenko
Ukraine.
Dorf Minsk.
Post Minsk.
Kreis Sumsk.

VA

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Відносно картив нічого Добри Тато що
ти картишко турбуєш об собі і старай
ся за своє сімейство старайся купити
тютюна на зиму. Поїїй паничи відно
сно огорода ти посадила картошку ти
ні і де і скільки і зна ти хороша ти
плоха тиши все. Як тожд ти слуха ти ні
так що я кажу тобі що слухай маму
і пам'ятай що ти будеш робити а валь ти
щоб гаділа навчати так що слухай
та. Так що замкнути турбуєш і ми
бу добра придай привіт всім родити
і знайомих. Ми у двох поїїли із воронки
павлом. З пошаною до вас Хомин. П. 23/5. 43

Отправитель:

Отвѣтъ в Германію



Ан, Кому:

An, Komy: Chomenko
Juzef. № 79.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

**Verwaltung
des Barackenlagers
Berlin-Zehlendorf, Goerz-Allee 271**

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chomenko Katerina

HARTWIG & VOGEL

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Dresden A 1

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Chomenko Katerina

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Woyt. Holubivka

Schlesien

Sumzka VII

Holubivka

Лист пищено 25.8.43р.
Добрий день дорожній
родителі Паночка, Мамочка
братик Петі і сестричко Шура
і Дядько Марина Лист
од вашої допомоги Каті
перш за все позвольте
передати истосердечний
спукасний одиуцього серця
з далекого краю привіт
перш за все я повідомляю що я жива і здорова
і все мені все найкращого в ваші життя

я живу і здорова
і все мені все найкращого в ваші життя

Do nicht übers schreiben übergeben die Trostka m. i. g. g. v. k.
ясно и выразительно писать передавать это Тросткам, и г.г.в.к.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши выразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

25-8-43p

89r Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort в Германию



An, Кому: Хоменко Катерина

HARTWIG & VOGEL

Dresden A 1

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Хаченко Мана
Post Oroschin

Krs Katthaus

über Zotenhafen

Westpre

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Klein Tschorn.



Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Україна

An, Кому:

Хаченку Максиму.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Село Кулішівка

Хедьгалівський р-н

Сумська область

Самий

Сумська

Письмо пишем 31 июля
Доброго здоров'я брату
Тиридаю привіт від
сестри Мані. Має і
Ладі і Мишкови. і всім
родичам. Я доїхала до
гопалуша приїхали
ми 2 числа в город
Ідию нам була камі-
ся. А 6 числа нам була

розбивка в городі Теремині і ми поїхали в готирох
Настя 70. Ольга, Гурсова. Ганна Ковбасина і я. Ми
жилимо в пана нас 15 душ. Чкумшівські з івануць-
кої. А то Руські дівчата. Ми жилимо в Байраці.
Нам робота така картошку вибіраємо сноти
носимо. Уранці ішлимо на роботу в півсвального а додому
ішлимо в півсвального обіду час. їсти нам дають
кадиль 300 гр. жліба Уранці самої кави у обід
суп а ввечері картошка ціла мизиница і
киселі молока. Ми жилимо коло Балтійського моря
Нам життя дуже і дуже хороше як підли на роботу так
нирощення і напичку. Ми писали ^{до маю, наші жиди друзі.} всі востирьох
разів а дойді хоча під дойді. Ну ще і все писала
щоб так піді. Ми звідалися із квачного настино вона
жиє в пана і одна руська її жінка ^{якщо} хороше а нам додому

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ханеку Максиму
Село Кумшівка
Кедригалівський р-н
Сумська область. Рання.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Ханеку Марія.

Post Oblaschin
Krs Karthaus
iller Totenkafen
Westers

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kein Stempel.

Absender:

Chomenko Marija

G. Kolbatz Möpfen

Wohnt, auch Zustell- oder Leitort

Tupichin Tr. Teltow

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

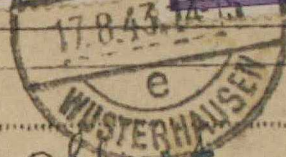
16/III - 420ga.

Здравствуйте дорогая
мамошка и папашка.

В первых строках
моей коронной откры-
тки я хочу сообщить
что я вам пишу пи-
сем не пишу на по-
чту и пишу прямо

Дорогие родители
мамошка и папашка

Postkar



Симека Oblat.

Sehtepiwskogo r-n.

Selo Holubiwka

Chomenko Kirilo

Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

Δ C154 Din

Feb

жизнь хорошо работало у хозя-
инок до карантина, так дава-
ше. Ести ~~хв~~хв. Мамочка
если пошлите мое пи-
сьмо. то поскорей пиши
те ответ. Работало в
мое время, потому
и так все подробно зна-
ете вы сами. В воскр-
се не работам только
до обеда а после обеда гуля-
ем. Маминице ответи
брати приехал Митя.
Миня ты пи. Мама ты
у вас все хозяйство цие
ты пи мила хватит ты пи.
Тока до свидания целую ко мне
крепко бама доз мар-
привет всем.

123
Absender:

Chomenko Michel

Se menschaft-lager

ohne auf Zustell- oder Leitpostamt

Grafenheymichen

Kr. Bitterfeld

Открытка пущена 28/III-43.

Прими мою открытку?

Проня! Прощу её читать,

а не прими, прощу её

сразу порвать.

Где писешь открыт

ку я тебя подруга Про

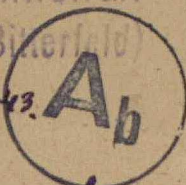
ня сообщу о том, что я

жив и здоров того и

тебя желаю всего

Postkarte

mit Antwortkarte



Твирка Проня

Ukraine. Dorf wilna Slawda

Кр. Еманскіј

Gebiet Sumskoje

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

наилучшего в твоей домашней жизни с своими родителями и родными папашаю и мамашаю и сестрышкою Юлиарашо. Гронта пишу открытку рука тресётся и кровь горячая кипит, а сердце бьётся и низнаёт о чём говорит. Гронта! - получил я от Лиды письмо в котором ты придавала привет. За твой горячий привет огонь и огонь благодарю что ты променя низабудла, а я про тебя низабуду и низабуду. Гронта придаёт брат Иван М. привет. Гронта придавал привет моим родным папашам, и мамашам, братьям и сестрам, Юварашам и товаришкам. Привет Маше

Absender:

Isripka Bronja

Dorf Wilna Hoboda

Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt

Krs. Esmanckij. Gebiet Sumclioje

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Chomenko Michel
Gemeinschaftslager
Gräfenhainichen ii
1172 Bitterfeld

**Gräfenhainichen
(Kreis Bitterfeld)**

Deutschland
Ukrainerlager

nummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Grisen Bez. Magdeburg

gem: Lager Holz II

Stube 31.

Схотенко М.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий ден наш вєтер Папа-
ша і Мамаша і сестричка Ма-
на і братики Валодя і Коля
Я пока жива і здорова того
вам милаю передавайте
привєт усім радним Мамаш-
и прєсною дяди баби дяди
і тєсєтє дяди і тєсєтє усім
остальним передавайте
Папаша і Мамаша Я по-
вас і скутила здорово

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Адресу:

Схотенко Андрей

Украина

Радол

Сосенскі

Симанька

Дох Володарово
ка.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Папаша і Мамаша ти я в переживу у цю війну ти не
трудно переживати хоч на рідну Україну да Папаша
і Мамаша Папаша скучаю здорово побратіках Васи
і Триши плачу і думаю поїї Папаша думаю як ви там
живите Папаша я живу по старому вд вас подумав
і отримав Папаша і Мамаша пошми не плачте а
сами собі расвеселяйте бо плач не пам'ятає Папаша
бережіть свого здоров'я то луге вам буде тільки
вам своїх діток то нічого не поділаст на да пере-
носить все Папаша і Мамаша я не гола і не бося то
не думайте пошми Папаша робота уміня хороша
Папаша плачу і думаю де і як плачу побратіках
Папаша і Мамаша Волода угод і Маня да свиданія
тисала Мотя Андрієвна Кошико Андрію Івановичу Кошику
передавайте привіт усім радким що я живу і здорове
Папаша і Мамаша да свиданія Мотя Кошику

Absender:

Надавець:

Отправитель:

128
Шоменко Андрија

Безича Сосіка

Говіт Сунітні Дорф

Бохелановіка

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Шоменко Мотіа
Грісен Без. Магдебург
гем: Лагер Holz II
St. 31.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Надавец:

Отправитель:

Скочменко Андрија

Безича Соска

Гевиз Сушти Dorf

Бохлоновка

Postkarte

(Ant)

Bild

Oms

6

6



Absender:

Dienstgrad:

Vor- und Zuname:

Seldpostnummer:

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Всім, з далекої Германії,
Доброго дня! Мамочка
терпи за нас передати вам
ваші і скупий привіт.
Мамко і всім здоров'я
кожого і вам усім нашої
найкращого у вашій дома
і всім нехити і нехити.
Мамко зараз і нашім
у всім і Германії у
всім і всім у всім
нашім передати не було

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern.“

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Feldpost



Polog, Dorf Balan

in Fedorovetska Chomenko
Nagys

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stodwert oder Postfachnummer

(2. 43)

Δ Fp 50 Din A 6

але до палати у палати була нам клітка. Помісти-
ли нас і мамі із сестрами на млягах. Колимо проше-
ли і поїхали далі. Приїхали у переміну у город
Берис пошто випустили нас. І несли мамочку покла-
ти на млягах усі великі чоти. Так і мамі перада-
була і тому ~~мама~~ що узяла. Нас завезли у нас
у баграти. На другий день позісали нас і
узяв нас здики мамі і повіз іх далі 350 км
відміст. І привезли нас у красивий город. Там
мило, так як було у палатах як ви бачили у
радіості. Мамі привезли нас у лагерь у Злат-
ночів і так ми у лагерь були дуже багато такі
як ми. Мамі дали нам 300р хліба і 2 веди
приварок. Мамі платили, не купували жодної
книжки неформальності усі додому і будемо тиші
по старому іх несли. У дорозі були 16 днів.
Роботали усі на заводах. І робили на заводи
у перший місяць мамі. Мамі вчили нас дуже по-літ-
ному на малих багато дитин дошкіль і багате
С тем досвідання мамі. Дана дитина злат

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Хоченко Карікара

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Село Калицяне

Лебединский район

Сумська область

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лісьмо пушено 1943 року 22 Серпня
От вашого сина Павлуші до своїх
родителів Таті і мамі Брата мий
Сестри Улі Топягей привіт Я повідомляю
я вам що я пока живий здоровий
того ж вам ~~живого~~ ~~всього~~ ~~хорошого~~ у
вашої ~~жизні~~ ~~жизні~~ я роблю у казана
женив вже кончили я ковав дою
я живу до ~~доброту~~ ~~пока~~ ~~досвіданія~~
сестри ~~пока~~ ~~живий~~ ~~здоровий~~
погоді ~~вас~~ ~~жизняю~~ ~~всього~~ ~~хорошого~~
у вашої ~~жизні~~ ~~жизні~~ Передаю я вам всім
показекалу поклону Таті і мамі
братові мий і улі передавайте Мамі
Сесеві Фідорці і миті. 22.с. Яценко

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

131
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Chomenko Paul

abf. Klettke in Jakobau

b. Ljuelottenmühle

Ort: Dr. Rosenberg Bismarck

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnt, auch Zustell- der Leitpostamt

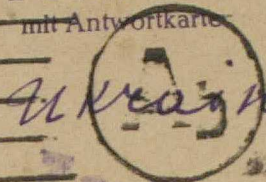
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Добрий день дорож
мої тато і мама
сестра мотз! Вітз.
А також мій прощай-
ний привіт Вані, Вані
Колі, Нікі і Любі.
Дорож тато, було б
Вам як однеслово ска-
зати від себе, я пошук
від Вас з оїкритки
було б у одній нащепі,
тільки від себе.

Postkarte

mit Antwortkarte



BERLIN



Gebiet Sumy
Stadt Krolevets

Koortorvstr. 19

Rekacha Trokip.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Докуваю з себе погано, серце почало думати
боліти. Я ситий та, звичайний шурк
розказував. Я передав йому щоб він віддав
Вам, одіжно, Майку білу сорочку, Зоней
і фототрафії. А ще одну майку і труси дав
йому за це. Побачимось з Вами з майже
не надіюсь. Проще на все Боже Воля. Привіт
Лукану Миколі і Литвиновим. Я віддиму
про вітти і дуже радий що він мав і здо-
ров. Я хворий дуже. Звався з мурі Ріхард Лем.
Ви призначте донесується. Бо совка кожна
годують. Я знову пошандую. Хоча охоту
не маю. Ми вітти мене побачимось.
Копатч Каріотомо прийдуть мабуть то-
варшиі туди до Вас.
До побачіння Проще.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Chomenko Petro.

**Betriebslager
Podwerk**

Schneeberg i. Erzgeb.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2657
Lager Heide 1259
Eilenburg Ber. 13

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

передай мені
адрес маршалу

Здравствуйте дорогі
родичи Полікар Тітарас
і ти сестро Орися
і список твоїх синів
передаю тобі
твій братів Євген
Сергійний привіт
і бажаю вам всього
ліній стов прожити
в добром здоров'ї
Доброго щастя і
своєму братови

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ap, Кому:

Кроманко

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Polikar

dort Beresivka

Kreis Talskavivka

geb. Luty

V.S.T. Ukraine

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тепер передай нашим жонам Саша 24/5
і Синам Митку Р. Митку і Вані Бр.
привіт і все по найкращого ввізні їхні
передай Татині мамині сестрам усім
радиши і сестрам привіт і пожити в добр.
Здорові всіє ми знаходимося у Герані
ми сходи прибули 24/5 і поки родина твоя
на заводі гуляє з братом своїм гуляє
у відпочинку приїжді і хомині Синам тепер
ми пропину дж. Ви там дома живете
ми все живе ми найміт хтось дома осталь
іхого немає тепер проси дж. що можна
всім сяди поспок то виїждіт у місто
макорки або мисту простого мисту сяді 3-го
Синам досвідати жінки здорові того і Саша Саша

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Скоментко Поліна
дочка Березицька
Креїс Талалаївка
Гол. Ізми

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Lager Heide 1759
Eilenburg Baracke 13

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Heide über Eilenburg

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Моминітсін Марія

Baran 112.



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhodenerstrasse 1 (Deutschland)

Мошини

Preskarto

Прескарта

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



ukraina

An, Кому:

Моминітсін Марія

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~Dorft~~ ~~ukrainisch~~

с. Мухово

~~serbisch~~ ~~bulgarisch~~

~~ukrainisch~~ ~~oblast~~

Середньо-Буден

12-11

Добрий день или вечер
дорогая сестрица мар-
го. Здрастуй, небо голу-
боє, здрастуй сини небо-
ка, здрастуй милоя
подруга шлю привет
из далека. Привет от
вашей подруги Маруси
своим подругам

мардори Норакасовны, саша, нати, Томи, Анни,
Анни, Варки. Во первых строках моего письма
я хочу уведомить о том что я в насто-
ящее время жива и здорова и все желаю
всего наилучшего в вашей молодой жизни.
Дорогая моя сестрица мардори я пока
тебя не знала, что ты вернулась домой,
то я пошла в розыски но ответу не полу-
чила, но подружки девушки письмо из дому, то
мы узнали, что заши набор вернули. Дорогая
сестрица мардори я посылаю уже 3 откр-
итку, а ответу не получила, мардори если
получишь мою открытку, то скорее дайте отве-
стем до свидания. привет всем теткам, дедкам
и передайте привет всем мальчикам. Мардори.
Дорогая сестрица привали мне адрес мамин
а хоть нати или натовой.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

enominitsch Marija

Barack

112

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland.

An, Кому: enominitsch Marija

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Barack 112.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wera Chomitsch
Віра Хомір



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день Яночка!!
Розповідляю тебе що
я твою открытку
получила за яку
дуже тобі дякую
що ти ще не забу-
ла про мене я
протече не можу
забути і на хвилину
положу твоє фото

31/III 43p.

Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Georg Chomitsch

An, Кому: Кошигу Григорію
in. ст. Уличков м. Глухів

куда:
Куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Industrialna 13

Индустриальная 13

Черновскі Глухівський

Литвака

Сумська

перед собою і довго дивлюсь і думаю
де зараз моє сестричка Янамарока
що вона робить зараз саме в цю
свистинку, споминаю де ми з тобою
бували, і горки блищать перед
очима, а я думаю що це книжки
що це я сиджу в школі за партою
або дома за столом і горю
Янамарокині книжки. Янамарока
я живу по старому роблю на старому
місті ти писала що ти береш
це моє ти Янамарока не береш нічого
коси і споминай мене не змиш словес
мене не треба нічого до побачення моє
сестричка нехай і мама і мама цілую вас привіт усім

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінії! Писати ясно і тільки на лінії! хвистик

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Пімеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Wera Chomitsch

Wolff Knippenberg & CO

Nadelfabrik

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Jchtershausen Thür

Kreis Arnstadt



Absender:

Chomutynnyk Peter

Sperlingsdorf über Ranzigt

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

bei Rudolf Tröhl

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

отправку писем

27 апреля 1930 г.

здравствуйте доброй
пожеланий наперед.
милости и нежные слова

ваша перья за все время
милости все вместе мы
попробуем сообразить отныне
мы и не будем здоровы
всем невольно и нежно.

теперь уже пока у
наше 3 вояжистки
пока все же пока
а мы стараясь не
всеми жани жели

Postkarte

Artland



Chomutynnyk Daniel D.

dorf Mal. Waraiba

Ворожба

улица Лебедюшко

geb. Luma

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ну а у нас койкого нейшов з
ворогубамь у нас 17 робочих
работаясь на нас варты
три рази на день на утро раз
на обід картоху або горох
на вечерю картоху ну
картаси або гороху сколько
поїси 7 хунт хмідє на 1 тиждин
нів хунта сивагоу або
сваргарину на тиждинь 1 кел.
тїну на сїсєнє 200 грам побудя
на сїсєнє убранид же нїпалу.
же ну так казав нїо: у нас
убранид на тебе прийшло
только выкупить консу у
тїи оденїи то приїхав з дїну
сїчас у нас україцїи трохи
судїи якї сїчас приїжають оз
руських одсуджють у другї
судирї і хартують трохи
судїи і до судїи пенїв розсїлає.
ну добри тїи і тїи тїи і
тїи і все добре як у 33 год.
ну нїброєає. рїзїи так і ходи
стїи доєвїдєнїя нїду отїи
поскорїє Ф. Дїи.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

141
Chomjak Nikolai

Lagerstempel
mit genauer
postlicher Angabe

M. H.

Wellenborn/Thür.

Шановно куплено 22/8, 42.
Шановно оть вашого сина.
Передаю з вами усім по
Некролу і некролю всего
найлучшого в вашій місцевості
нашої у нас неї не
каких промислових країн
у нас некролу. приехали
ми усім того погучно.
розбили ми усім некролу.

Postkarte
mit Wort

Писати можна, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Chomjak Nikola

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Успенка

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Визуи

Powiat:

Район:

Dienstpost-

Суми.

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

сам головних цукерських і в. галамівського розбійно на
забаві корма пока некого 480 гр. Желе 100 гр. сахару
80 гр. маргарину і яради на тижневно ковбаси
прописуйте І ви свої новітні прописуйте
Ік паз ти одужує ти не. прописуйте Ік зуборазно
прописуйте морини одрує. Ік наугиєт пісьмо
то праму поскорей отвіт. До ми туні екурони
за допущкою родниі ви обліни не безпокойтеся
здоров. кождато приєди доней пабачилоє
прописуйте одрує сороганського микани
письмо тиниу пока на майор а догн побачи
і прописуй паз усе своє життя прописуй
про федору Ік пазе. і стини довідані пунини
поскорей отвіт. не безпокойтеся ками пабачи

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Стомфак Николай

Ostarbeiterlager

M. H.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Wellerborn/Thür.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Chondozhenko Nikolaj

Bar A Stube 6

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Chondozhenko Wera

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Markowo

Schoftka

Lumi

Ukraine

Ostarbeiterlager
Steinberg
über Steinenau / Werra

привет из цветущей Германии
Дорогой день мама и сестра Ганз Хана и брат
маша также и все остальные родные Мама &
от вас получил и открытки которые писали 1/8
а & получил в 18/8 и следом еще одну писану 29/6 а &
и получил писану табаку и кортики 30/8 за которые
очень благодарю и прошу еще табаку и кортики в
мама новостей нет особых всё постараюсь &
получить от девак писанна частта то отис тот
прописывают какие дама новости Мама
да да & рад вернуца в вам у гости и под
вас всех. ато & & прочитав шо нина писан
& вже даламаша и кучерыва то & аж заплакав
Ганз пиши все новости и прописите про пені
дур. а скажите васькиной лоді шо васька жив
и всё & ему передаю привіт Каждый рад 3/9 43

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Chondofenko Nikolai*
Bas „F“ Straße 6

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender: Twan Chotz b/ Berg

Postkarte

Breitenberg b/ Sydow

Wohnort, auch Zustell-, oder Leitpostamt

A. Schlawe i/ Pomm.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

г. Иремавец. С. Локня.

Сумська обл. Україна

Варз як получили
Тисебно дай от вет.
промишл и напашине
и Машинине здорове
и вым занимаються,
вышк от того есѣб
Тисебно из Чернигов
от действ М. Васн
Сир Ивон. А. Хок.



Frau

Barbara Chotz

Zagreb

Kr Wlokna Kr. Krolewitz

Bezirk Sumi Ukraine

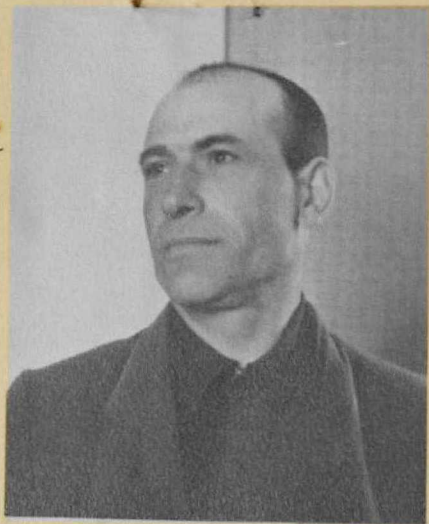
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1943г 25 июля. Лист от Иване Л. Вард. н. и твое
Письмо Получил за что очень и очень благодарю и
довольны что вы там живы и здоровы. Вард. н. н. н.
Как работаете. вы абизим двором вы десятикоти
Я работаю у казаина у сел пахатнай земей $4 \frac{1}{2}$
полевай работа небагайна жито. а все картошка по
работы ловим у раду дваради на твоеденъ вожетъ
под водой 125а. все в Корна 5 раз удено Семб. 3.
Казаин 5000 казаина 4800 и Тоболка 1000. сын солдат
Казаин купив житоми пинжсан Снодне динье адна пара
Кароша а пара Канут. вловои Ходитъ е вловои
работи поладив. прилив подметкии Вард. ти розми:
пай на щот посылти и вилли дини паван. а дини
не ничато немога бо я куру здоровья. Улю вам
вели на низдои поклону. ~~печать~~. ~~Михайлов~~ Г. Володу
и Иване Вард. н. и вое Г. ридичи. очень скучно
хочеться побидатъся. Иване савелови от Иване не
далеко 10к. но незнаю точно адресу. там поляны пайи
кар. и кучино из синои ромашив. а остальных немо
дастие пойдати. Михайлов паванеи изомою.
Вард. н. н. н. ответи каице прощии ан еад. прощив.
и вы прощиии про все ан еицеи Г. диниго.
и тоби багато работи досовидати. Улю вам

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte



An

Iwan Chotz

bei/ Fritz Berg

Breitenberg

~~Beristenberg~~ b/ Sydow

Kr. Schlawe i/Pomm.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Уряд праці:
Бюро труда:
Друски, по сороц'юх і всі. Тимчасово
заводом повела гудити куди жито
о одкривки му тилько не часно

Druckem die Hagei i Bepi. Mami i Tami a Sami ne znaju dli on imi ne znaju
na nemisch kochi na dem no imi utragam die videni stamki
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźno i тільки на лінійх! Пиши ясно и только на линиях!

Och sama poluchila gli razom 3/4 roku i poluchila tuho pisati
zivnata Tami i Marusa a duze rada mo vam meni ne zabuvam
ta nimuz meni pisati a sami visnala kartonku nu a ne znaju
ni vasa poluchila ni ni, sama moa bi meni bei pravdu
nimuz! ne nimam mo moa i Branka Branki b. pripisano ni
bi ne nimam moa a nemakam tak duze vime i sli z ne nas
piskam a vime a b. vime og zivnata pisati poluchila B. Hagei
B. Marusi B. Marusi B. Bepi vam roblem na drabici bei vime
nimam meni vasa pravdu a ne vime mo moa Branka Branki tak
a pripisano i b. vime a bei nemakam sama a vime mo
B. Branki b. pripisano b. pripisano mo a pripisano og meni
pisati mo a vasa duze i duze proim a mo bi meni na pisati
i b. vime. Nu sami drabici i pripisano a vasa pripisano
pripisano sami i Branki Tami i Mami i sestrici i Bepi i d. vime
nimam meni pisati i nimam meni vasa pravdu ne b. vime
mo a duze pripisano a mo na nimam, bei pripisano b. vime
i pripisano d. vime pripisano d. vime i pripisano.

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Ромы:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

ZELLA-MEHLIS/THÜR.

Lager Benshäuser-Grund

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



1943, года 29, 7 ми
писма от Ванной
дочки Веры здравствует
дорогий папа и мама
и братишка сестричка
я вам письмо получила
заяке я вам дуну
рада и я пока живу и
здоровая и вам того же
желаю

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Christitsch Peter

Ukraine

Gebiet Summi

Rajon Lebedin

Dorf Meschitsch 193

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

я роблю вже немазаводі а вказав на мні
пока жинть мілого роблю на мні із 7 часов 7
йсти пока олю я сімас негодна записи
і медумайте а нтя пока влягері і зомно
робить буната мбо і тендітний тавол
а ті дівчата які їхали зомно всі влягері
нам тут січас кращо пока тільки горе шо
знаємо невісті та тут і вєра дядькова
сашкова і галля прідковичка і дуся бантова
можуть писати пісма до їх передох нєтє
вєнн привєт аймє передойте від мене
привєт тєбє марвинє а тєбі лєтє а дяді
а мурі і вєнн останнім инє передайте
бантові олю і а вєнн д дівчатом і вєнн
досєдєнє пєшєтє отвєтє послєдєнє вєнн
до вєнн вєнн христинєва вєнн

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Christitsch Wira*
Berlin Blankenfelde
Hauptstrasse 59

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Gzin Nadatka

Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Rostock

Harst Wesselstr. 100

*Я перш за усе емігранта квітанція
а то все ціле гола нехочу бо мені
нічого не пишуть. Мамка Митрох
не знає, а він головіків знає.
Іван ангелів нічого не писав.
Мамозко отримати все своє
судорожка як плакала цокано
срам. Шевченків Василь тиф. в.
Сам перешав покласти собі і хвалю
перешаєть кимось і ким і цок
Винили фото з цим і цим і цим
Митро*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Назву область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Gzin E. E. E. E.

in:
куди:
куда:

Boz R. R. R. R.

Straße:
Вулиця:
Улица:

Senkela

Kreis:
Повіт:
Район:

Lipolob-dolinsk

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Lumka

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Romny

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка мамки з Т. Вересня від вашої дочки Каталки до своїх
рідних мамочки і сестриць Каті, Мані, Тані і прощаю з вами
мою мамочку і сестрички рідні і двоюрідні і дяді і дотені і ваш
одиним передаю свій далеко сторонній сирітський і горючий
душе скучний покликання. З вами сповіщаю, що я ще пока живу до цього
году а вам бажаю мою мамочку рідну мамочку і сестрички всім
найкращого щастя. Мамочко з ваші открытки получила і поштом
получила як раз на призначені. Коли читала ваші слова то так
затякала а насерці був камінь дзвоний. Мамко я оце сьогодні
тільки попробувала озирнутись з тривоги прихворіла, а саме вважала
робити добрі і з собою небуло сил пішла купити. Озирнувшись
риби, картошки дано і айлі і айлі задала все із своїм дітьми
та заплакала а більше нічого не зробила, як би мала крилато
і бравно вже вилетіла із цього раю. Мамочко як я скучила з вами

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Світ Ейшовела
бог Арнайтка
кзез Бірво-досини
Сувіе Лутка.



154
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Світ Арнайтка

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Rostock

Horst-Wesselstr. 100

Zimmer №6.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Katja Chruschtsch

Radeberg / Sach

Ostlager.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

31/III - 43р.

Здрастуй тата, мама, сестра Зоя.
Шлю привіт Вам з дитинки.
Я живу, но психує мозок розбитий.
Одинока, сумна і горька.
Открытку я вам пишу
30/III - 43р. коїтору ви писали
2/III - 43р. за коїтору дуже дякую.
Живу я по старому, як і писав
раніше. Я пишу від Харитини
Павленко открытки, а така рада
що вона мені написала, що мене
невіє вона 120км, ну а її багати коштову, дякую че.

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Ad. Кому: Iwan Chruschtsch

Ukraina

in:
куда:
туда:

Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

dorf Loknja.

Hlinskiu

Sumska.

Absender: Iwem Chruschtsch
Надавець: Ukraina. Dorf Toknja
Отправитель: Ukraina. Dorf Toknja

rrs Hlinse gebild Sumu.

31/III - 1939.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu: Hatja Chruschtsch
Radeberg / Sachsen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostlager.

Absender:

Чухаленко

Надавець:

Отправитель:

Мамка. ХТЗ

Варяке №

Wiesenhager

Friedrichshafen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами



Пишу лист 4-го септембра 1943 року
здрастуйте дороге моїи родни
нищ немо рчки трясеться и
так пламенно горит нищ немо
а сердце бьется как будто з вами
мамаща говорит Добрый день
Дорогая моя мамаща побідоносно
що я пока жива здорова того
и тебе желаю вам мамаща
хороших успехов в украинск

An, Кому: Чухаленко Федор

in:

Украина

куди:

куда:

Straße:

Дубинка

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Дубовізьовський Район

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Сумська

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мигні мамаша зробила на фабрики цукрася робота лоска
на машині мамаша зробила хорошо только дуже искупила
як и хот думая про вас мамаша зчепечко купила собі
ощіть ся так що мені за одокою не безкопують ся нікого
мамаша передаю я тобі привітанн и передаю Векнухи Моті и іїїи
сикозку Вані хрості Влі Марусі и валику и передайте мамі
и не бо ж яким проханням влі конуки мамаша передаю я тобі щоб
перезага усім родним и сусідам нехай мені пишуть німа нехай
не цурають ся, я пишу усім а отже усім получила шестеро цього
мамаша у нас погода тепла зростає хороший а на фрукті
дуже хороший зростає мамаша з знаю прикрасно що ваша мати
живе плохо мамаша похвату ви мені не пишете ніком чи ви мені
не пишете мамаша можесть дасть боз веркнєсь до мой
на свою родину зтем Давиданіє члуро Вас Дорога, моє мамаша
похвату ответа як соловей зема соловей на кажині А з кажу жодні

Absender: Чухаленко Федор
Надавець: Україна Смер Зеліт
Отправитель: Україна Смер Зеліт

Dubowzowskiy Rayn
Strasse Dubinka

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Чухаленко марка-

-N71 Вазиске N8

Wiesonlager
Friedrichshafen

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Motria Chukalenko

Ursprung Post Engew.

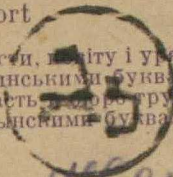


Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

eyoldap.
(ost pr)

Postkarte
mit Antwort

Назву області, місту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Klim Chukalenko

in:

Ukraine.

куди:

куда:

Straße:

Dubinka

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Dubovkasotka

Повіт:

Район:

Dienstpost-

Sum'ska

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Милостивий панове,
миши миша Яки
убав набоєти
миша млеубав
Мілод чинелла ку
Я не зможу як там
посла Глибе, умує
господаряє посла Глибе
шпро миша Кала
ола мударяє
реду ответа кама
савовий мейта.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Кісно от вашой дочки Мотти
дочка моя май дорожче родни єврей
Я вам передаю свой гарачий привіт.
Папи. Бити Мури Лили, Аллі Кати
Кісно Мотти ми як ви там живете
Я живу ~~ж~~ хорошо роду я улазилна
Жесті Мери хорошо тут тільки род
Шая вавилону папа уже я лезе
искушила папа тут нежно Кати я
покачу чи доведеца восточити папа
Зина передаю вам мой родни
привіт и так же вам мой товари
шкан, Кісно Кати ми чи
папа Жили чи можливє. Кісно
неосидеє мого батька Кісно

Absender:

Надавець:

Отправитель:

160
Klim Chukalenko

Україна

Дубовиасовка

Сумська.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Maria Chukalenko

Elsgrund

Post Engern

кр. Goldap.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

(Ost. pr.)

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Chutornoi Viktor

Durchgangs-lager

Burgweide Land

Basel

Postkarte

mit Antwort

Назvu областi, повiту, уряду, працi
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Chutornomu Ivan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повiт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд працi:

Бюро труда:

ost. Ukraine

dorf Wolkowzi

Romny

Sumskoi

12/10/18 серпня писав
вам предпосереднього
дані з драматичної дора
матичної драматичної
мимаматичної
тільки морфологічного
и граматичного
Судова Бюро Живнзро
роз'яснює

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

162
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣт в Германию



An, Кому: Олена Кожова
Kienbaum über
Straußberg i

Ort: z Gemeinschaftslager
Lager- oder
Firmen-
Stempel